

PL

**Instrukcja montażu i eksploatacji**

Radiowy nadajnik podtynkowy HSU 2 BiSecur

CS

**Návod k montáži a provozu**

Rádiový vysílač pod omítku HSU 2 BiSecur

RU

**Руководство по монтажу и эксплуатации**

Радиопередатчик для монтажа под штукатурку HSU 2 BiSecur

SK

**Návod na montáž a prevádzku**

Rádiový vysílač pod omietku HSU 2 BiSecur

LT

**Montavimo ir naudojimo instrukcija**

Potinkinis radijo siųstuvas HSU 2 BiSecur

LV

**Montāžas un ekspluatācijas instrukcija**

Radiosignālu zemapmetuma raidītājs HSU 2 BiSecur

ET

**Paigaldus- ja kasutusjuhend**

Seina sisse paigaldatav raadiosaatja HSU 2 BiSecur

<b>POLSKI</b> .....	<b>3</b>
<b>ČESKY</b> .....	<b>15</b>
<b>РУССКИЙ</b> .....	<b>26</b>
<b>SLOVENSKY</b> .....	<b>39</b>
<b>LIETUVIŲ KALBA</b> .....	<b>50</b>
<b>LATVIEŠU VALODA</b> .....	<b>61</b>
<b>EESTI</b> .....	<b>72</b>

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Informacje dotyczące niniejszej instrukcji</b> .....	<b>4</b>
1.1	Stosowane definicje.....	4
1.2	Stosowane symbole .....	4
<b>2</b>	<b>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b> .....	<b>4</b>
2.1	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	4
2.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji .....	5
<b>3</b>	<b>Zakres dostawy</b> .....	<b>7</b>
<b>4</b>	<b>Opis radiowego nadajnika podtynkowego</b> .....	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Instalacja</b> .....	<b>8</b>
<b>6</b>	<b>Montaż</b> .....	<b>9</b>
<b>7</b>	<b>Uruchomienie</b> .....	<b>9</b>
<b>8</b>	<b>Eksploatacja</b> .....	<b>9</b>
<b>9</b>	<b>Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego</b> .....	<b>10</b>
9.1	Programowanie kodu radiowego.....	10
9.2	Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz .....	11
<b>10</b>	<b>Resetowanie</b> .....	<b>11</b>
10.1	Ustawianie stałego kodu 868 MHz .....	12
<b>11</b>	<b>Wskazania diod LED / sygnały dźwiękowe</b> .....	<b>12</b>
<b>12</b>	<b>Demontaż i utylizacja</b> .....	<b>13</b>
<b>13</b>	<b>Dane techniczne</b> .....	<b>13</b>
<b>14</b>	<b>Deklaracja zgodności WE</b> .....	<b>14</b>

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Szanowni Klienci,  
dziękujemy, że wybraliście Państwo wysokiej jakości produkt naszej firmy.

## **1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji**

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji, która zawiera ważne informacje na temat produktu. Prosimy stosować się do zawartych w niej wskazówek, szczególnie ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Więcej informacji o sposobie obsługi radiowego nadajnika podtynkowego znajduje się na stronach internetowych: **www.hoermann.com**.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję oraz upewnić się, że użytkownik urządzenia ma w każdej chwili możliwość wglądu do instrukcji.

### **1.1 Stosowane definicje**

#### **Instalacja**

Brama lub drzwi wraz z odpowiednim napędem.

#### **Urządzenie**

Produkt wyposażony w odbiornik radiowy, np. odbiornik przekaźnikowy, odbiornik radiowy z gniazdem wtykowym.

### **1.2 Stosowane symbole**



Ważna wskazówka pozwalająca uniknąć szkód osobowych i materialnych

## **2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

### **2.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Radiowy nadajnik podtynkowy HSU 2 BiSecur jest dwukierunkowym nadajnikiem do napędów bram / napędów drzwi i wyposażenia do zdalnego sterowania radiowego. Radiowy nadajnik podtynkowy jest wyposażony w dwa kanały. Jest obsługiwany za pomocą podłączonych zewnętrznie przycisków nadawczych przy wykorzystaniu zdalnego sterowania radiowego BiSecur i stałego kodu 868 MHz.

Każdy inny sposób użytkowania jest niedopuszczalny. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek stosowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi urządzenia.

## 2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### Napięcie sieciowe

Kontakt z napięciem sieciowym grozi śmiertelnym porażeniem prądem. Dlatego prosimy bezwzględnie stosować się do poniższych wskazówek.

- ▶ Podłączenia elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez uprawnionych elektromonterów.
- ▶ Instalacja elektryczna odbiorcy musi spełniać wymogi właściwych przepisów ochronnych (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ W przypadku stacjonarnego przyłącza sieciowego urządzenia należy przewidzieć wszechbiegunowe urządzenie oddzielające od sieci zasilającej z odpowiednim zabezpieczeniem wstępnym.
- ▶ Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac należy odłączyć radiowy nadajnik podtynkowy od napięcia i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem przez osoby niepowołane.
- ▶ Napięcie sieciowe (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz) należy ponownie włączyć dopiero po całkowitym zakończeniu instalacji.



### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo skażenia podczas ruchu bramy / ruchu drzwi

Podczas korzystania z radiowego nadajnika podtynkowego może dojść do skażenia ludzi przez bramę / drzwi w ruchu.

- ▶ Należy się upewnić, że radiowy nadajnik podtynkowy jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznaczyły się z zasadą działania zdalnie sterowanej instalacji!
- ▶ Jeśli przewidziano tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z radiowego nadajnika podtynkowego można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama / drzwi znajdują się w zasięgu wzroku użytkownika!
- ▶ Nie należy przechodzić przez otwór, w którym zamontowano zdalnie sterowaną bramę / drzwi, dopóki brama / drzwi nie zatrzymają się w położeniu krańcowym otwartym!
- ▶ Nigdy nie należy zatrzymywać się w obszarze pracy bramy / drzwi.

 **OSTROŻNIE**
**Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy / drzwi**

Podczas programowania systemu sterowania radiowego może dojść do niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy / drzwi.

- ▶ Podczas programowania systemu sterowania radiowego należy uważać, aby w obszarze pracy instalacji nie znajdowały się żadne osoby ani przedmioty.

 **OSTROŻNIE**
**Niebezpieczeństwo wynikające z przypadkowego włączenia urządzeń**

Zdalna obsługa urządzeń niesie ze sobą ryzyko przypadkowego ich włączenia i na przykład uruchomienia maszyny.

- ▶ Należy wykluczyć wszelkie ryzyko dla ludzi i przedmiotów związane ze zdalną obsługą urządzeń bądź wyeliminować takie zagrożenie przez zastosowanie odpowiednich urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Stosować się do wytycznych producenta zdalnie sterowanego urządzenia.
- ▶ Niedopuszczalne jest niekontrolowane uruchomienie maszyn.

**UWAGA****Obce napięcie na zaciskach przyłączeniowych**

Obce napięcie na zaciskach przyłączeniowych przycisków nadawczych prowadzi do uszkodzenia układu elektronicznego.

- ▶ Do zacisków podłączeniowych przycisków nadawczych nie wolno podłączać obcego napięcia.
- ▶ Należy korzystać wyłącznie z zestyków bezpotencjałowych.
- ▶ Stosować tylko urządzenie wyposażone w sterownik 250 V, 10 A.

**UWAGA****Wpływ warunków zewnętrznych**

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

Radiowy nadajnik podtylnkowy należy chronić przed:

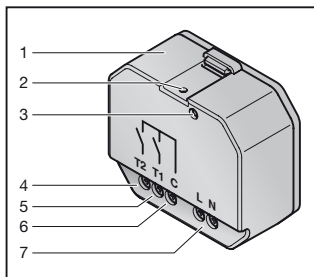
- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszczalna temperatura otoczenia: -20 °C do +60 °C)
- wilgocią
- kurzem

**WSKAZÓWKI:**

- Jeżeli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, rozbudowę lub zmianę systemu zdalnego sterowania należy przeprowadzać wewnątrz garażu.
- W przypadku uruchamiania, rozbudowy lub zmiany systemu zdalnego sterowania radiowego:
  - Należy przeprowadzić kontrolę działania.
  - Stosować wyłącznie oryginalne części.
  - Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.
  - Równoczesne korzystanie z telefonów komórkowych GSM-900 może także zmniejszyć zasięg zdalnego sterowania.

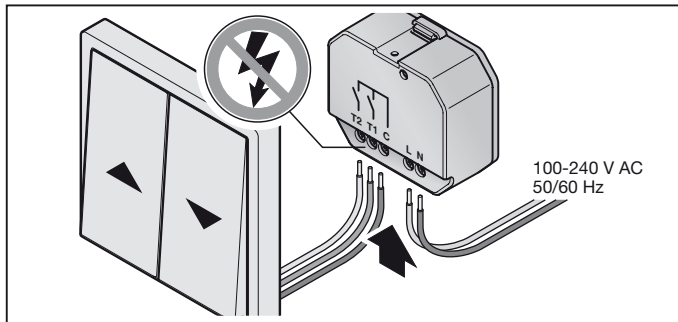
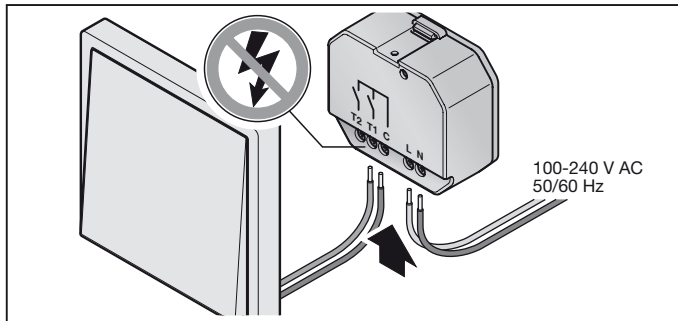
**3 Zakres dostawy**

- Radiowy nadajnik podtynkowy HSU 2 BiSecur
- Instrukcja obsługi

**4 Opis radiowego nadajnika podtynkowego****HSU 2 BiSecur**

- 1 Obudowa
- 2 Dioda LED, bicolor
- 3 Przycisk reset
- 4 T2 zacisk przyłączeniowy drugiego przycisku nadawczego
- 5 T1 zacisk przyłączeniowy pierwszego przycisku nadawczego
- 6 C zacisk przyłączeniowy wspólnego, nie bezpotencjałowego zestyku
- 7 L zaciski do podłączenia napięcia zasilania 100–240 V AC  
N

## 5 Instalacja

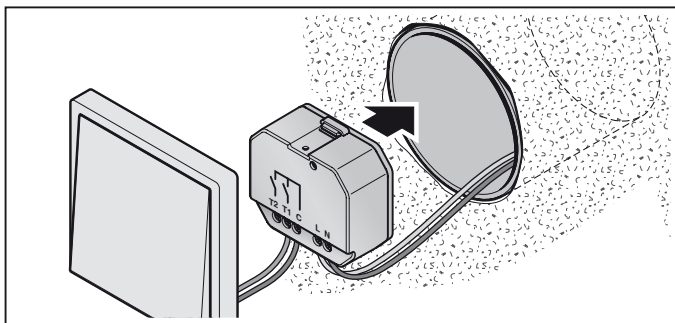




## 6 Montaż

Wybór miejsca montażu ma wpływ na zasięg działania.

- ▶ Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy sygnał radiowy dociera do instalacji lub urządzenia w wybranym miejscu.
  - W razie konieczności najlepsze ustawienie należy ustalić w drodze prób.



## 7 Uruchomienie

Radiowy nadajnik podtynkowy jest gotowy do pracy po podłączeniu napięcia roboczego.

## 8 Eksploatacja

### WSKAZÓWKA:

Jeżeli kod radiowy podłączonego przycisku nadawczego jest kopiowany z innego nadajnika, przycisk nadawczy należy nacisnąć 2 x podczas pierwszego uruchomienia.

Do każdego podłączonego przycisku nadajnika jest przyporządkowany jeden kod radiowy.

- ▶ Nacisnąć przycisk, którego kod radiowy ma zostać wysłany.
  - Dioda LED świeci się przez 2 sekundy niebieskim światłem.
  - Trwa wysyłanie kodu radiowego.

## 9 Programowanie i kopiowanie / Wysyłanie kodu radiowego

### OSTROŻNIE

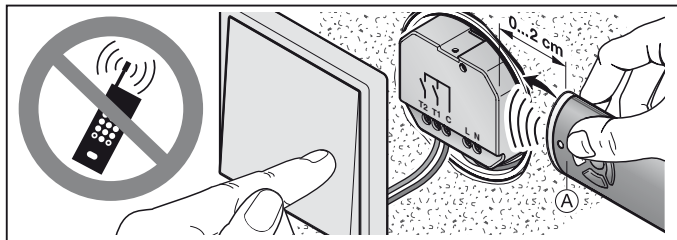
Niebezpieczeństwo skaleczenia wskutek przypadkowego uruchomienia bramy / drzwi

► Patrz wskazówka ostrzegawcza w rozdziale 2.2.

#### 9.1 Programowanie kodu radiowego

Po wykonaniu poszczególnych kroków podczas programowania kodu radiowego świeci się niebieska lub czerwona dioda LED i słychać sygnał dźwiękowy. Te sygnalizacje świetlne i dźwiękowe różnią się w zależności od funkcji.

► Opis ich znaczenia podano w rozdziale 11.



1. Przytrzymaj nadajnik **A** z prawej strony obok radiowego nadajnika podtynkowego.
2. Naciśnij przycisk nadajnika, którego kod radiowy ma zostać skopiowany / wysłany.
3. Przytrzymaj wciśnięty przycisk nadajnika.
  - Dioda LED świeci się przez 2 sekundy światłem niebieskim, a następnie gaśnie.
  - Po upływie 5 sekund dioda LED miga na zmianę kolorem czerwonym i niebieskim.
  - Przycisk nadajnika wysyła kod radiowy.
4. Naciśnij podłączony przycisk nadawczy, na którym ma zostać zaprogramowany kod radiowy.
  - Przycisk nadawczy wysyła kod radiowy.
5. Przytrzymaj wciśnięty przycisk nadawczy.
  - Dioda LED wolno miga światłem niebieskim.
  - W momencie rozpoznania kodu radiowego dioda LED miga szybko światłem niebieskim.
  - Dioda LED gaśnie po upływie 2 sekund.

6. Zwolnij przycisk nadajnika i przycisk nadawczy.  
**Kod radiowy przycisku nadajnika został zaprogramowany na podłączonym przycisku nadawczym.**

#### **UWAGA:**

Czas potrzebny do skopiowania / wysłania kodu radiowego wynosi 15 sekund. Proces należy powtórzyć, jeżeli w tym czasie kopiowanie / wysyłanie nie powiedzie się.

### **9.2 Tryb mieszany / BiSecur i stały kod 868 MHz**

Radiowy nadajnik podtynkowy z systemem BiSecur może pracować w trybie mieszanym. Na radiowym nadajniku podtynkowym można programować kody radiowe istniejących nadajników pracujących w oparciu o stały kod 868 MHz. Nadajniki pracujące w oparciu o stały kod 868 MHz są to nadajniki w szarym kolorze z niebieskimi przyciskami lub odpowiednio oznaczone nadajniki np. HSD2-868.

## **10 Resetowanie**

Po wykonaniu poszczególnych kroków podczas resetowania świeci się niebieska lub czerwona dioda LED i słychać sygnał dźwiękowy. Te sygnalizacje świetlne i dźwiękowe różnią się w zależności od funkcji.

- ▶ Opis ich znaczenia podano w rozdziale 11.

Po wykonaniu poniższych czynności do każdego podłączonego przycisku nadawczego zostanie przyporządkowany jeden nowy kod radiowy.

1. Naciśnij przycisk reset przy pomocy tęgogo przedmiotu.
2. Przytrzymaj wciśnięty przycisk reset.
3. Nacisnąć podłączony przycisk nadawczy.
4. Przytrzymać wciśnięty przycisk nadawczy.
  - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem niebieskim.
  - Dioda LED miga szybko przez 2 sekundy światłem niebieskim.
  - Dioda LED świeci się długo światłem niebieskim.
5. Zwolnić przycisk reset i przycisk nadawczy.  
**Wszystkie kody radiowe zostały ponownie przyporządkowane.**

#### **UWAGA:**

Przedwczesne zwolnienie podłączonego przycisku nadawczego spowoduje, że nie zostanie przyporządkowany żaden nowy kod radiowy.

### 10.1 Ustawianie stałego kodu 868 MHz

- Wykonaj czynności 1–4 resetowania w sposób opisany w rozdziale 10.
- Nadal przytrzymaj wciśnięty podłączony przycisk nadawczy.
  - Dioda LED miga wolno przez 4 sekundy światłem czerwonym.
  - Dioda LED miga szybko przez 2 sekundy światłem czerwonym.
  - Dioda LED świeci się długo światłem czerwonym.
- Zwolnić przycisk nadajnika.  
**Stały kod 868 MHz został ustawiony.**

#### UWAGA:

Przedwczesne zwolnienie podłączonego przycisku nadawczego spowoduje, że pozostanie ustawiony przekaz radiowy BiSecur.

Więcej informacji o eksploatacji radiowego nadajnika podtynkowego z wykorzystaniem stałego kodu 868 MHz znajduje się na stronach internetowych: [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

## 11 Wskazania diod LED / sygnały dźwiękowe

### Kolor niebieski (BU)

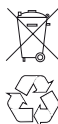
Stan	Sygnał dźwiękowy	Działanie
świeci się przez 2 s		Wysyłanie kodu radiowego
miga wolno	długie sygnały dźwiękowe	Radiowy nadajnik podtynkowy znajduje się w trybie programowania
szybko miga po zakończeniu wolnego migania	krótkie sygnały dźwiękowe	Podczas programowania został rozpoznany ważny kod radiowy
miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo	długie sygnały dźwiękowe, krótkie sygnały dźwiękowe, długi sygnał dźwiękowy	Przeprowadzono i zakończono resetowanie.

### Kolor czerwony (RD)

Stan	Sygnał dźwiękowy	Działanie
miga wolno przez 4 s, miga szybko przez 2 s, świeci się długo		Został ustawiony stały kod 868 MHz

**Kolor niebieski (BU) i czerwony (RD)**

Stan	Sygnal dźwiękowy	Funkcja
miganie na zmianę	krótkie sygnały dźwiękowe	Radiowy nadajnik podtykowy znajduje się w trybie kopiowania/ wysyłania kodu

**12 Demontaż i utylizacja**

Urządzenia elektryczne i elektroniczne oraz baterie nie mogą być utylizowane wraz z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych lub ze zwykłymi odpadami i należy je zwrócić do specjalnych punktów zbiórki.

**13 Dane techniczne**

Typ	Radiowy nadajnik podtykowy HSU 2 BiSecur
Częstotliwość	868 MHz
Zasilanie napięciowe	100–240 V AC 50 / 60 Hz
Dopuszczalna temperatura otoczenia	–20 °C do +60 °C
Stopień ochrony	IP 20

## 14 Deklaracja zgodności WE

(w rozumieniu dyrektywy R&TTE 1999/5/WE)

Niniejszym oświadczam

**Firma** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

że  
**urządzenie** radiowy nadajnik podtylnkowy do napędów  
i ich wyposażenia dodatkowego

Nazwa artykułu	Oznaczenie typu
HSU 2 BiSecur	HSU2-868-BS

ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez tę firmę do obrotu spełnia zasadnicze wymogi i inne istotne przepisy dyrektywy 1999/5/WE.

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania niezgodnionej zmiany urządzenia.

### Stosowane i powoływane normy oraz specyfikacje

EN 60950-1  
EN 300 220-1  
EN 300 220-2  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 62479 : 2010

Niniejsze urządzenie może być eksploatowane we wszystkich krajach Unii Europejskiej, Norwegii, Szwajcarii i innych krajach.

Steinhagen, dnia 01.06.2015 r.



Axel Becker, prokurent  
Kierownictwo spółki

## Obsah

<b>1</b>	<b>K tomuto návodu .....</b>	<b>16</b>
1.1	Použité definice .....	16
1.2	Použité symboly .....	16
<b>2</b>	<b>Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>16</b>
2.1	Řádné používání .....	16
2.2	Bezpečnostní pokyny k provozu.....	17
<b>3</b>	<b>Rozsah dodávky.....</b>	<b>19</b>
<b>4</b>	<b>Popis rádiového vysílače pod omítku .....</b>	<b>19</b>
<b>5</b>	<b>Instalace .....</b>	<b>19</b>
<b>6</b>	<b>Montáž .....</b>	<b>20</b>
<b>7</b>	<b>Uvedení do provozu.....</b>	<b>21</b>
<b>8</b>	<b>Provoz .....</b>	<b>21</b>
<b>9</b>	<b>Programování a předávání / vysílání rádiového kódu .....</b>	<b>21</b>
9.1	Programování rádiového kódu.....	21
9.2	Směšený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz .....	22
<b>10</b>	<b>Nastavení výchozího stavu .....</b>	<b>22</b>
10.1	Nastavení pevného kódu 868 MHz.....	23
<b>11</b>	<b>Kontrolky LED / zvukové signály .....</b>	<b>23</b>
<b>12</b>	<b>Demontáž a likvidace .....</b>	<b>24</b>
<b>13</b>	<b>Technická data.....</b>	<b>24</b>
<b>14</b>	<b>Prohlášení o shodě EU .....</b>	<b>25</b>

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, užitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Vážení zákazníci,  
děkujeme vám, že jste se rozhodl/a pro kvalitní výrobek z našeho podniku.

## 1 K tomuto návodu

Přečtěte si pečlivě celý tento návod, obsahuje důležité informace o výrobku. Dbejte na pokyny a dodržujte zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.

Další informace o používání rádiového vysílače pod omítku najdete na internetové adrese **www.hoermann.com**.

Návod pečlivě uložte a zajistěte, aby byl uživateli výrobku kdykoli k dispozici k nahlédnutí.

### 1.1 Použité definice

#### Zařízení

Vrata nebo dveře s příslušným pohonem.

#### Přístroj

Výrobek s rádiovým přijímačem, např. reléový přijímač, rádiový zásuvkový přijímač.

### 1.2 Použité symboly



Důležitý pokyn k zabránění škodám na zdraví osob a materiálním škodám

## 2 Bezpečnostní pokyny



### 2.1 Řádné používání


Rádiový vysílač pod omítku HSU 2 BiSecur je dvousměrný vysílač pro pohony vrat/pohony dveří a rádiové příslušenství. Vysílač pod omítku disponuje dvěma kanály. Je provozován pomocí externě připojených vysílacích tlačítek s vysílačem BiSecur i s pevným kódem 868 MHz.


Jiné způsoby použití jsou nepřipustné. Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny použitím odporujícím určení nebo nesprávnou obsluhou.



## 2.2 Bezpečnostní pokyny k provozu

	 <b>NEBEZPEČÍ</b>
<b>Napětí v síti</b>	
<p>Při kontaktu se síťovým napětím hrozí nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem. Dodržujte proto bezpodmínečně následující pokyny:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Elektrická připojení smí provádět pouze odborný elektrikář.</li> <li>▶ Elektrická instalace na straně stavby musí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).</li> <li>▶ U pevné síťové přípojky přístroje nainstalujte všepólové síťové odpojovací zařízení s odpovídajícím předběžným jištěním.</li> <li>▶ Před veškerými pracemi odpojte rádiový vysílač pod omítku od napětí v síti a zajistěte ho proti neoprávněnému opětovnému zapnutí.</li> <li>▶ Napětí ze sítě (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz) znovu připojte až po kompletní instalaci.</li> </ul>	

 <b>VÝSTRAHA</b>
<b>Nebezpečí úrazu při pohybu vrat / dveří</b>
<p>Při obsluze rádiového vysílače pod omítku může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty / dveřmi.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zajistěte, aby se vysílač nedostal do rukou dětem a byl používán pouze osobami, které jsou obeznámeny s funkcí dálkově ovládaného zařízení!</li> <li>▶ Rádiový vysílač pod omítku je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty / dveřmi, pokud mají jenom jedno bezpečnostní zařízení!</li> <li>▶ Otvory vrat / dveří dálkově ovládaných zařízení projíždějte a procházejte teprve tehdy, když se vrata / dveře nacházejí v koncové poloze otevřeno.</li> <li>▶ Nikdy nezůstávejte stát v oblasti pohybu vrat / dveří.</li> </ul>

 <b>OPATRŇE</b>
<b>Nebezpečí úrazu při nechtěném pohybu vrat / dveří</b>
<p>Během procesu programování rádiového systému může dojít k nechtěnému pohybu vrat.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Dbejte na to, aby se při programování rádiového systému v prostoru pohybu zařízení nenacházely žádné osoby ani předměty.</li> </ul>

 **OPATRŇ**
**Nebezpečí při nechtěném zapnutí přístrojů**

Dálkové ovládání může nechtěně zapnout, např. uvést stroje do chodu.

- ▶ Zajistěte, aby dálkovým ovládáním přístrojů nevznikala žádná nebezpečí pro osoby nebo předměty nebo aby tato rizika byla pokryta bezpečnostními zařízeními.
- ▶ Řiďte se pokyny výrobců dálkově ovládaných přístrojů.
- ▶ Stroj se nesmí nechat nechtěně uvést do chodu.

**POZOR****Externí napětí na přípojovacích svorkách**

Externí napětí na přípojovacích svorkách pro vysílací tlačítka vede ke zničení elektroniky.

- ▶ Na přípojovací svorky pro vysílací tlačítka nepřipojujte žádné externí napětí.
- ▶ Používejte výhradně bezpotenciálové kontakty.
- ▶ Přístroj používejte pouze s tlačítkem 250 V, 10 A.

**POZOR****Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí**

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte rádiový vysílač pod omítku před níže uvedenými vlivy:

- přímým slunečním zářením (přípustná teplota okolí:  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  až  $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
- vlhkostí
- prachem

**UPOZORNĚNÍ:**

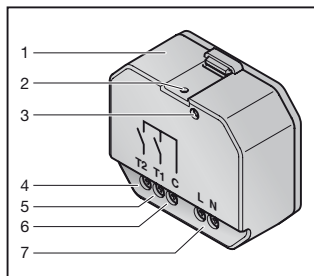
- Jestliže neexistuje samostatný vstup do garáže, rozšiřte nebo změňte dálkové ovládání v garáži.
- Při uvádění dálkového ovládání do provozu, jeho rozšiřování nebo změně:
  - Proveďte zkoušku funkce.
  - Používejte výlučně originální díly.
  - Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.
  - Dosah mohou při současném použití ovlivňovat i mobilní telefony GSM 900.

### 3 Rozsah dodávky

- Rádiový vysílač pod omítku HSU 2 BiSecur
- Návod k obsluze

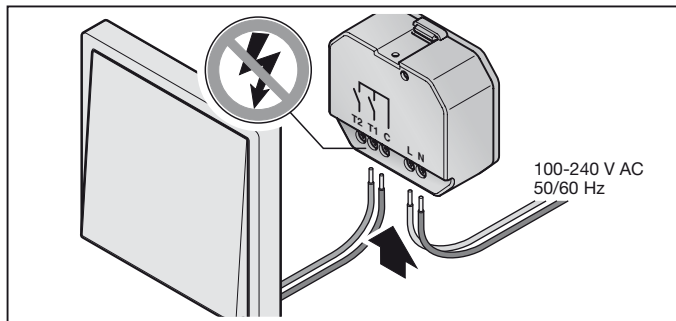
### 4 Popis rádiového vysílače pod omítku

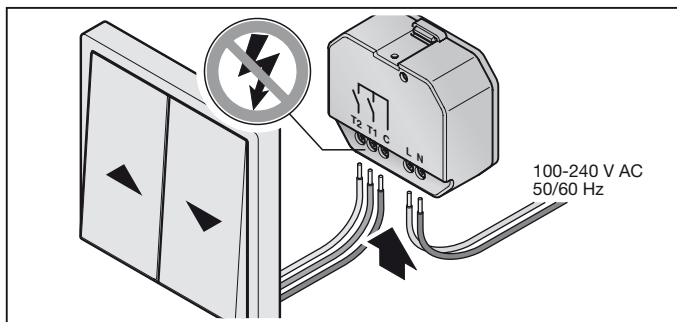
HSU 2 BiSecur



- 1 Skříň
- 2 LED, dvoubarevná
- 3 Tlačítko pro nastavení výchozího stavu
- 4 **T2** Připojovací svorka pro druhé vysílací tlačítko
- 5 **T1** Připojovací svorka pro první vysílací tlačítko
- 6 **C** Připojovací svorka společná, kontakt není bezpotenciálový.
- 7 **L N** Připojovací svorky pro napájecí napětí 100–240 V AC

### 5 Instalace

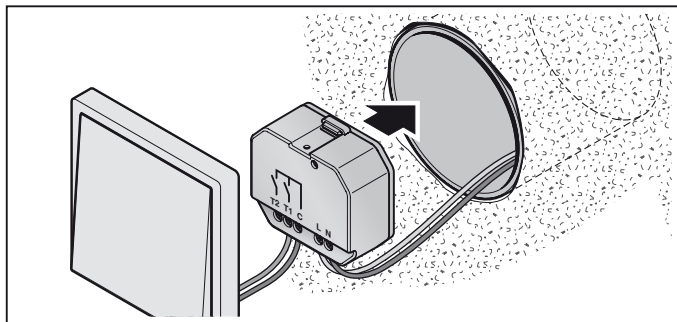




## 6 Montáž

Volba místa montáže má vliv na dosah.

- ▶ Před montáží zkontrolujte, zda rádiový signál dosáhne k zařízení nebo přístroji na zvoleném místě montáže.
  - Případně zjistěte nejlepší nasměrování pomocí pokusů.



## 7 Uvedení do provozu

Po připojení provozního napětí je rádiový vysílač pod omítku připravený k provozu.

## 8 Provoz

### UPOZORNĚNÍ:

Jestliže je rádiový kód připojeného vysílacího tlačítka předaný z jiného dálkového ovladače, pro první provoz stiskněte vysílací tlačítko 2 x.

Každému připojenému vysílacímu tlačítku je přidělen rádiový kód.

- ▶ Stiskněte tlačítko, jehož rádiový kód chcete vyslat.
  - LED 2 sekundy svítí modře.
  - Rádiový kód se vysílá.

## 9 Programování a předávání / vysílání rádiového kódu

### ⚠ OPATRNĚ

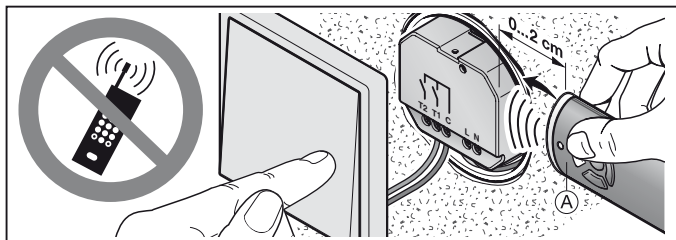
**Nebezpečí úrazu při nechtěném pohybu vrat / dveří**

- ▶ Viz výstražný pokyn v kapitole 2.2.

### 9.1 Programování rádiového kódu

Po jednotlivých krocích při programování rádiového kódu se LED rozsvítí modře nebo červeně. Indikace a zvukové signály se liší podle funkce.

- ▶ Příslušný význam naleznete v kapitole 11.



1. Podržte dálkový ovladač **A** napravo vedle rádiového vysílače.
2. Stiskněte tlačítko , jehož rádiový kód chcete převzít / vyslat.
3. Držte tlačítko dálkového ovladače stisknuté.
  - LED svítí 2 sekundy modře a potom zhasne.
  - Po 5 sekundách bliká LED střídavě červeně a modře.
  - Tlačítko dálkového ovladače vyše rádiový kód.
4. Stiskněte připojené vysílací tlačítko, které má rádiový kód převzít.
  - Vysílací tlačítko vysílá rádiový kód.
5. Držte vysílací tlačítko stisknuté.
  - LED bliká pomalu modře.
  - Jakmile je rádiový kód rozpoznán, bliká LED rychle modře.
  - Po 2 sekundách LED zhasne.
6. Pusťte tlačítko dálkového ovladače a vysílací tlačítko.  
**Připojené vysílací tlačítko převzalo rádiový kód tlačítka dálkového ovladače.**

## UPOZORNĚNÍ:

Na předání / vyslání máte 15 sekund. Pokud během této doby nebude předání / vyslání úspěšné, postup zopakujte.

### 9.2 Smíšený režim / BiSecur a pevný kód 868 MHz

U rádiového vysílače pod omítku s vysílačem BiSecur je možný smíšený režim. Rádiový vysílač může převzít rádiové kódy stávajících dálkových ovladačů s pevným kódem 868 MHz. Dálkové ovladače s pevným kódem 868 MHz jsou šedé ovladače s modrými tlačítky nebo ovladače s odpovídajícím označením přístroje, např. HSD2-868.

## 10 Nastavení výchozího stavu

Po jednotlivých krocích při nastavení výchozího stavu se LED rozsvítí modře nebo červeně a zazní signální tóny. Indikace a zvukové signály se liší podle funkce.

- ▶ Příslušný význam naleznete v kapitole 11.

Každému připojenému vysílacímu tlačítku je následujícími kroky přiřazen nový rádiový kód.

1. Tupým předmětem stiskněte tlačítko pro nastavení výchozího stavu.
2. Držte tlačítko stisknuté.
3. Stiskněte připojené vysílací tlačítko.

4. Držte vysílací tlačítko stisknuté.
  - LED bliká 4 sekundy pomalu modře.
  - LED bliká 2 sekundy rychle modře.
  - LED svítí dlouze modře.
5. Tlačítko pro nastavení výchozího stavu a vysílací tlačítko uvolněte.  
**Všechny rádiové kódy jsou nově přiřazeny.**

#### UPOZORNĚNÍ:

Jestliže připojené vysílací tlačítko pustíte předčasně, nový rádiový kód se nepřihodí.

#### 10.1 Nastavení pevného kódu 868 MHz

1. Proveďte kroky 1–4 nastavení výchozího stavu podle kapitoly 10.
2. Držte připojené vysílací tlačítko nadále stisknuté.
  - LED bliká 4 sekundy pomalu červeně.
  - LED bliká 2 sekundy rychle červeně.
  - LED svítí dlouze červeně.
3. Uvolněte vysílací tlačítko.  
**Pevný kód 868 MHz je nastaven.**

#### UPOZORNĚNÍ:

Jestliže připojené vysílací tlačítko pustíte předčasně, zůstane nastavený vysílač BiSecur.

Další informace o používání rádiového vysílače pod omítku s pevným kódem 868 MHz najdete na internetové adrese **www.hoermann.com**.

## 11 Kontrolky LED / zvukové signály

### Modrá (BU)

Stav	Zvukový signál	Funkce
svítí 2 sekundy		rádiový kód se vysílá
bliká pomalu	dlouhé zvukové signály	rádiový vysílač pod omítku se nachází v režimu programování
bliká rychle po pomalém blikání	krátké zvukové signály	při programování byl rozpoznán platný rádiový kód
bliká 4 s pomalu, bliká 2 s rychle, svítí dlouze	dlouhé zvukové signály, krátké zvukové signály, dlouhý zvukový signál	provádí se a ukončuje nastavení výchozího stavu

### Červená (RD)

Stav	Zvukový signál	Funkce
bliká 4 s pomalu, bliká 2 s rychle, svítí dlouze		nastavuje se pevný kód 868 MHz

### Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Zvukový signál	Funkce
střídavé blikání	krátké zvukové signály	rádiový vysílač pod omítku se nachází v režimu programování / vysílání

## 12 Demontáž a likvidace



Elektrické a elektronické přístroje a baterie se nesmí vyhazovat do domovního nebo zbytkového odpadu, ale musí se odevzdávat v přijímacích a sběrných místech, která jsou k tomu zřízena.



## 13 Technická data

Typ	Rádiový vysílač pod omítku HSU 2 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Napájení	100–240 V AC / 50/60 Hz
Přípustná teplota okolí	–20 °C až +60 °C
Třída krytí	IP 20



## 14 Prohlášení o shodě EU

(ve smyslu směrnice R&TTE 1999/5/ES)

Tímto

**firma** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

prohlašuje, že tento

**přístroj** rádiový vysílač pod omítku pro pohony a jejich příslušenství

Označení zboží	Typové označení
HSU 2 BiSecur	HSU2-868-BS

na základě koncepce a konstrukce v provedení, v němž jí bylo uvedeno do provozu, je v souladu se základními požadavky a jinými relevantními předpisy směrnice 1999/5/ES.

V případě námi neodsouhlasené změny přístroje zaniká platnost tohoto prohlášení.

### Použité a zohledněné normy a specifikace

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

EN 62479 : 2010

Tento přístroj smí být provozován ve všech zemích EU, Norsku, Švýcarsku i v jiných zemích.

Steinhagen, 1.6.2015



ppa. Axel Becker, vedení podniku

## Содержание

<b>1</b>	<b>Введение</b> .....	<b>27</b>
1.1	Используемые определения .....	27
1.2	Используемые символы .....	27
<b>2</b>	<b>Указания по безопасности</b> .....	<b>27</b>
2.1	Использование по назначению.....	27
2.2	Указания по безопасности при эксплуатации.....	28
<b>3</b>	<b>Комплект поставки</b> .....	<b>30</b>
<b>4</b>	<b>Описание радиопередатчика для монтажа под штукатурку</b> .....	<b>31</b>
<b>5</b>	<b>Установка</b> .....	<b>31</b>
<b>6</b>	<b>Монтаж</b> .....	<b>32</b>
<b>7</b>	<b>Ввод в эксплуатацию</b> .....	<b>33</b>
<b>8</b>	<b>Эксплуатация</b> .....	<b>33</b>
<b>9</b>	<b>Обучение устройства и передача радиокода</b> .....	<b>33</b>
9.1	Обучение пульта ДУ новому радиокоду.....	34
9.2	Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц .....	35
<b>10</b>	<b>Сброс</b> .....	<b>35</b>
10.1	Установка постоянного кода 868 МГц .....	35
<b>11</b>	<b>Индикация светодиода / звуковые сигналы</b> .....	<b>36</b>
<b>12</b>	<b>Демонтаж и утилизация</b> .....	<b>37</b>
<b>13</b>	<b>Технические характеристики</b> .....	<b>37</b>
<b>14</b>	<b>Заявление о соответствии требованиям ЕС</b> .....	<b>38</b>

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

## 1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности.

Более подробную информацию о применении радиопередатчика для монтажа под штукатурку Вы найдете в Интернете на сайте **www.hoermann.com**.

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

### 1.1 Используемые определения

#### Установка

Ворота или дверь с относящимся к ним или к ней приводом.

#### Прибор

Изделие с приемником ДУ, например, релейный приемник, приемник ДУ в розетке.

### 1.2 Используемые символы



Важное указание по предотвращению травматизма и материального ущерба

## 2 Указания по безопасности

### 2.1 Использование по назначению

Радиопередатчик для монтажа под штукатурку HSU 2 BiSecur представляет собой передатчик с обратной связью для приводов ворот/дверей и принадлежностей для дистанционного управления. Радиопередатчик для монтажа под штукатурку имеет два канала. Он эксплуатируется посредством внешних подключенных клавишей Передачи с радиосистемой BiSecur, а также с постоянным кодом 868 МГц.

Использование не по назначению недопустимо. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

## 2.2 Указания по безопасности при эксплуатации


**ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ**
**Напряжение сети**

При контакте с электричеством существует опасность получить смертельный электрический удар. Обязательно соблюдайте следующие указания:

- ▶ Работы, связанные с подключением к электросети, должны осуществляться исключительно электриками!
- ▶ Электромонтаж, осуществляемый заказчиком, должен соответствовать заданным нормам по безопасности (230 / 240 В перем. тока, 50 / 60 Гц).
- ▶ При постоянном подключении прибора к местной сети необходимо предусмотреть всеполюсное устройство отключения от сети со соответствующим входным предохранителем.
- ▶ Перед проведением всех работ следует отключить радиопередатчик для монтажа под штукатурку от электрической сети и обеспечить защиту от случайного повторного включения.
- ▶ Повторное подключение напряжения сети (230 / 240 В перем. тока, 50 / 60 Гц) возможно только после полной инсталляции.

**ОПАСНО!**
**Опасность получения травм при движении ворот / движении дверей**

При управлении воротами / дверьми с помощью радиопередатчика для монтажа под штукатурку перемещение ворот / дверей может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Радиопередатчик для монтажа под штукатурку должен быть установлен в недоступном для детей месте! К его использованию допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации установок с дистанционным управлением!
- ▶ Если имеется только одно устройство безопасности, то радиопередатчиком для монтажа под штукатурку следует всегда управлять из зоны видимости ворот / дверей!
- ▶ Проход и / или проезд через проемы ворот / дверей, оборудованные установками с дистанционным управлением, разрешается только тогда, когда ворота / двери находятся в конечном открытом положении.
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот / дверей.

## ОСТОРОЖНО

### **Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот / дверей**

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот / дверей.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения установки не было ни людей, ни предметов.

## ОСТОРОЖНО

### **Опасность случайного включения устройств**

Вследствие дистанционного управления устройствами возможно случайное их включение и, например, приведение в движение машин и механизмов.

- ▶ Убедитесь в том, что вследствие дистанционного управления устройствами люди и предметы не подвергаются никакой опасности или что подобные риски устраняются за счет использования устройств безопасности.
- ▶ Пожалуйста, обратите внимание на указания производителя устройств с дистанционным управлением.
- ▶ Случайный запуск машин и механизмов должен быть полностью исключен.

## **ВНИМАНИЕ!**

### **Внешнее напряжение на клеммах**

Внешнее напряжение на клеммах клавиш Передачи ведет к сбоям в работе электроники.

- ▶ Не прикладывайте напряжение от внешнего источника к клеммам клавиш Передачи.
- ▶ Используйте только беспотенциальные контакты.
- ▶ Используйте прибор только с выключателем 250 В, 10 А.

**ВНИМАНИЕ!****Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия**

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Защищайте радиопередатчик для монтажа под штукатурку от следующих воздействий:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $+60^{\circ}\text{C}$ )
- Влага
- Пыль

**УКАЗАНИЕ:**

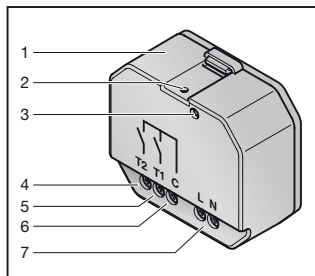
- При отсутствии отдельного входа в гараж, произведите расширение или изменение системы дистанционного управления внутри гаража.
- При вводе в эксплуатацию, расширении или изменении системы дистанционного управления обязательно учитывайте нижеследующие указания:
  - Проведите функциональное испытание.
  - Используйте исключительно оригинальные детали.
  - Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия системы дистанционного управления.
  - Мобильные телефоны GSM-900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

**3 Комплект поставки**

- Радиопередатчик для монтажа под штукатурку HSU 2 BiSecur
- Руководство по эксплуатации

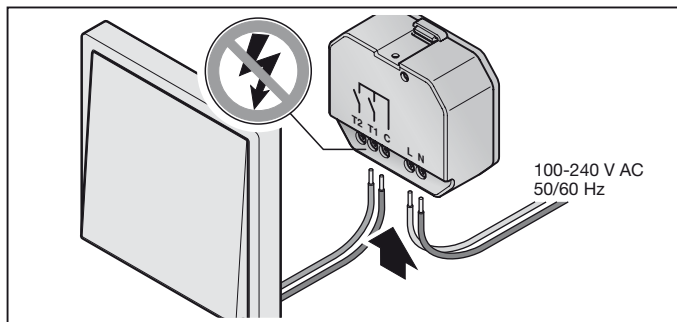
## 4 Описание радиопередатчика для монтажа под штукатурку

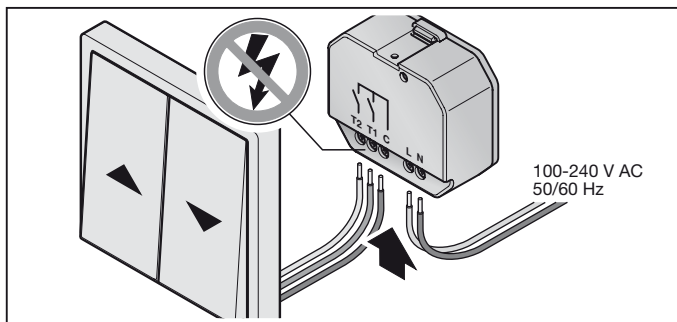
HSU 2 BiSecur



- 1 Корпус
- 2 Светодиод, двухцветный
- 3 Клавиша возврата
- 4 **T2** Клемма второй клавиши Передачи
- 5 **T1** Клемма первой клавиши Передачи
- 6 **C** Клемма общего не беспотенциального контакта.
- 7 **L** Клеммы для 100–240 В перем.  
**N** тока питающего напряжения

## 5 Установка

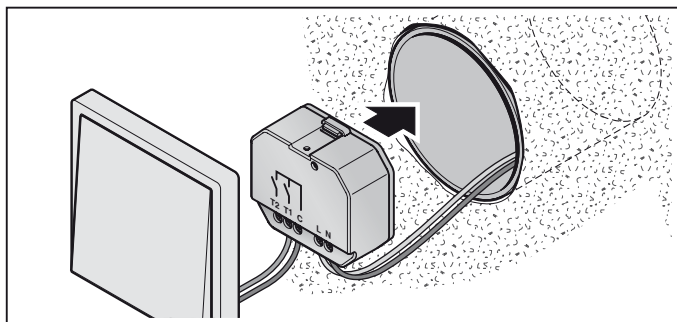




## 6 Монтаж

Выбор места монтажа влияет на радиус действия сигнала.

- ▶ Перед монтажом проверьте, доходит ли радиосигнал до установки или устройства с выбранного места монтажа.
  - Определите наилучшее место расположения и ориентацию, при необходимости, экспериментальным путем.





## 7 Ввод в эксплуатацию

После установки рабочего напряжения радиопередатчик для монтажа под штукатурку готов к эксплуатации.

## 8 Эксплуатация

### УКАЗАНИЕ:

Если радиокод подключенной клавиши Передачи раньше был передан с другого пульта ДУ, то при первом использовании нажмите клавишу Передачи два раза.

С каждой подключенной клавишей Передачи соотнесен радиокод.

- ▶ Нажмите на ту клавишу выключателя, радиокод которой Вы хотите передать.
  - Светодиод в течение 2 секунд горит синим цветом.
  - Происходит передача радиокода.

## 9 Обучение устройства и передача радиокода



### ОСТОРОЖНО

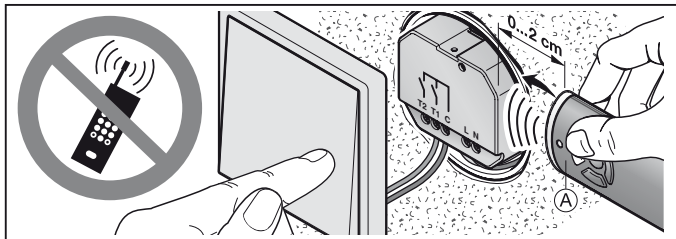
**Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот / дверей**

- ▶ См. предупреждение об опасности в главе 2.2.

## 9.1 Обучение пульта ДУ новому радиокоду

После выполнения отдельных шагов по «обучению» кодового замка радиокоду светодиод горит синим или красным цветом и происходит подача звуковых сигналов. Светодиодная индикация и звуковые сигналы отличаются в зависимости от функции.

► В главе 11 Вы найдете описание подаваемых сигналов и их значение.



1. Держите пульт ДУ **A** справа, рядом с радиопередатчиком для монтажа под штукатурку.
2. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ, радиокод которой Вы хотите передать / послать.
3. Держите клавишу пульта ДУ нажатой.
  - Светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд и затем гаснет.
  - Через 5 секунд светодиод поочередно мигает красным и синим цветом.
  - Клавиша пульта ДУ передает радиокод.
4. Нажмите на подключенную клавишу Передачи, которая должна «обучиться» этому радиокоду.
  - Клавиша Передачи посылает радиокод.
5. Держите эту клавишу Передачи нажатой.
  - Светодиод медленно мигает синим цветом.
  - Если радиокод распознан, светодиод быстро мигает синим цветом.
  - Через 2 секунды светодиод гаснет.
6. Отпустите клавишу пульта ДУ и клавишу Передачи.  
**Подключенная клавиша Передачи «обучена» радиокоду клавиши пульта ДУ.**

### УКАЗАНИЕ:

На передачу радиокода у Вас есть 15 секунд. Если в течение этого времени передача радиокода не была произведена успешно, повторите данную операцию.

## 9.2 Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц

У радиопередатчика для монтажа под штукатурку с радиосистемой BiSecur возможен смешанный режим работы. Радиопередатчик для монтажа под штукатурку может быть «обучен» радиокодам имеющихся пультов ДУ с постоянным кодом 868 МГц. Пульты ДУ с постоянным кодом 868 МГц – это серые пульты с синими кнопками или пульты с соответствующей маркировкой, например, HSD2-868.

## 10 Сброс

После выполнения отдельных шагов в процессе возврата в исходное состояние светодиод горит синим или красным цветом и происходит подача звуковых сигналов. Светодиодная индикация и звуковые сигналы отличаются в зависимости от функции.

► В главе 11 Вы найдете описание подаваемых сигналов и их значение.

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая подключенная клавиша Передачи будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Нажмите клавишу сброса тупым предметом.
  2. Держите клавишу сброса нажатой.
  3. Нажмите подключенную клавишу Передачи.
  4. Держите эту клавишу Передачи нажатой.
    - Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
    - Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
    - Светодиод горит синим цветом.
  5. Отпустите клавишу сброса и клавишу Передачи.
- Все радиокоды соотнесены заново.**

### УКАЗАНИЕ:

Если Вы отпустите подключенную клавишу Передачи раньше времени, то ни один радиокод не будет соотнесен заново.

### 10.1 Установка постоянного кода 868 МГц

1. Выполните шаги 1–4, описанные в главе «Сброс» 10.
  2. Продолжайте держать подключенную клавишу Передачи нажатой.
    - Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
    - Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
    - Светодиод горит красным цветом.
  3. Отпустите клавишу для передачи радиосигнала.
- Постоянный код 868 МГц установлен.**

### УКАЗАНИЕ:

Если Вы раньше времени отпустите подключенную клавишу Передачи, то сохранится прежняя настройка BiSecur.

Более подробную информацию об эксплуатации радиопередатчика для монтажа под штукатурку с постоянным кодом на частоте 868 МГц Вы найдете в Интернете на сайте [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

## 11 Индикация светодиода / звуковые сигналы

### Синего цвета (BU)

Состояние	Звуковой сигнал	Принцип действия
Светодиод горит 2 секунд		Происходит передача радиокода
Светодиод медленно мигает	Длинные звуковые сигналы	Радиопередатчик для монтажа под штукатурку находится в режиме обучения
После медленного мигания светодиод мигает быстро	Короткие звуковые сигналы	В процессе обучения произошло распознавание верного радиокода
Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., постоянно горит	Длинные звуковые сигналы, короткие звуковые сигналы, длинный звуковой сигнал	Выполняется и завершается возврат в исходное состояние

### Красного цвета (RD)

Состояние	Звуковой сигнал	Принцип действия
Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., постоянно горит		Устанавливается постоянный код 868 МГц

### Синего (BU) и красного (RD) цвета

Состояние	Звуковой сигнал	Принцип действия
Попеременное мигание	Короткие звуковые сигналы	Радиопередатчик для монтажа под штукатурку находится в режиме обучения и передачи радиокода

## 12 Демонтаж и утилизация



Электронные приборы, электроприборы и батарейки нельзя выкидывать вместе с обычным мусором. Они подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.



## 13 Технические характеристики

Тип	Радиопередатчик для монтажа под штукатурку HSU 2 BiSecur
Частота	868 МГц
Напряжение питания	100–240 В перем. тока 50 / 60 Гц
Доп. температура окружающей среды	от –20°С до +60°С
Класс защиты	IP 20

## 14 Заявление о соответствии требованиям ЕС

(согласно Директиве R&TTE 1999/5/EC)

Настоящим заявляет

**Фирма** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

что данный

**прибор** Радиопередатчик для монтажа под штукатурку для приводов и их принадлежностей

Обозначение артикула	Обозначение типа
HSU 2 BiSecur	HSU2-868-BS

благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, а также в исполнении, которое производитель предлагает на рынке, соответствует основополагающим требованиям и другим релевантным предписаниям директивы 1999/5/EC.

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения прибора.

**Мы руководствовались следующими стандартами и спецификациями:**

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

EN 62479 : 2010

Эксплуатация данного прибора разрешается во всех странах Евросоюза, в Норвегии, Швейцарии и других странах.

Steinhagen, 01.06.2015



Axel Becker,

Руководитель предприятия

## Obsah

<b>1</b>	<b>K tomuto návodu .....</b>	<b>40</b>
1.1	Použité definície.....	40
1.2	Použité symboly .....	40
<b>2</b>	<b>Bezpečnostné pokyny .....</b>	<b>40</b>
2.1	Určený spôsob použitia .....	40
2.2	Bezpečnostné pokyny k prevádzke.....	41
<b>3</b>	<b>Rozsah dodávky.....</b>	<b>43</b>
<b>4</b>	<b>Opis rádiového vysielača pod omietku.....</b>	<b>43</b>
<b>5</b>	<b>Inštalácia .....</b>	<b>43</b>
<b>6</b>	<b>Montáž .....</b>	<b>44</b>
<b>7</b>	<b>Uvedenie do prevádzky .....</b>	<b>45</b>
<b>8</b>	<b>Prevádzka .....</b>	<b>45</b>
<b>9</b>	<b>Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu .....</b>	<b>45</b>
9.1	Zaučenie rádiového kódu .....	45
9.2	Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz .....	46
<b>10</b>	<b>Reset .....</b>	<b>46</b>
10.1	Nastavenie pevného kódu 868 MHz.....	47
<b>11</b>	<b>Indikácia LED / signálne kódy .....</b>	<b>47</b>
<b>12</b>	<b>Demontáž a likvidácia .....</b>	<b>48</b>
<b>13</b>	<b>Technické údaje .....</b>	<b>48</b>
<b>14</b>	<b>ES Prehlásenie o zhode.....</b>	<b>49</b>

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnocovanie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok z nášho závodu.

## 1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia a predovšetkým bezpečnostné a výstražné upozornenia.

Ďalšie informácie k manipulácii s rádiovým vysielateľom pod omietku nájdete na internete na **www.hoermann.com**.

Tento návod starostlivo uschovajte a zabezpečte, aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doňho mohol užívateľ výrobku nahliadnuť.

### 1.1 Použité definície

#### System

Brána alebo dvere s príslušným pohonom.

#### Prístroj

Výrobok s rádiovým prijímačom, napr. reléový prijímač, rádiový zásuvkový prijímač.

### 1.2 Použité symboly



Dôležitý pokyn na zabránenie vzniku poranení osôb a materiálnych škôd

## 2 Bezpečnostné pokyny

### 2.1 Určený spôsob použitia

Rádiový vysielateľ pod omietku HSU 2 BiSecur je obojsmerným vysielateľom pre pohony brán / pohony dverí a rádiové príslušenstvo. Rádiový vysielateľ pod omietku disponuje dvoma kanálmi. Vysielateľ sa prevádzkuje prostredníctvom externe pripojených tlačidiel vysielateľa pomocou rádiového systému BiSecur a tiež pomocou pevného kódu 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybou obsluhou.



## 2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke

**NEBEZPEČENSTVO****Sieťové napätie**

Pri kontakte so sieťovým napätím hrozí nebezpečenstvo smrteľného zásahu elektrickým prúdom. Bezpodmienečne preto dodržujte nasledujúce pokyny:

- ▶ Elektrické pripojenie môže vykonať len elektrikár.
- ▶ Elektroinštalácia zo strany stavebníka musí zodpovedať príslušným ochranným ustanoveniam (230/240 V AC, 50/60 Hz).
- ▶ Pri pevnom sieťovom pripojení prístroja nainštalujte sieťové odpojovacie zariadenie s vypnutím všetkých pólov s príslušnou predradenou poistkou.
- ▶ Pred všetkými prácami prepnite rádiový vysielač pod omietku do stavu bez napätia a zaistite ho proti neoprávnenému opätovnému zapnutiu.
- ▶ Sieťové napätie (230/240 V AC, 50/60 Hz) opäť zapnite iba po úplnej inštalácii.

**VÝSTRAHA****Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány / pohybe dverí**

Pri obsluhu rádiového vysielača pod omietku môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány / pohybu dverí.

- ▶ Zabezpečte, aby sa rádiový vysielač pod omietku nedostal do rúk deťom a aby sa používal výlučne osobami, ktoré sú zaškolené do spôsobu funkcie diaľkovo ovládaného systému!
- ▶ Rádiový vysielač pod omietku musíte zásadne obsluhovať s vizuálnym kontaktom s bránou / s dverami, ak táto disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez otvory brán / otvory dverí diaľkovo ovládaných systémov jazdite, resp. prechádzajte až vtedy, keď sa brána / dvere nachádza / nachádzajú v polohe Otvorené!
- ▶ Nikdy neostávajte stát v oblasti pohybu brány / pohybu dverí.

**OPATRNE****Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány / chodu dverí**

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselných chodom brány / chodom dverí.

- ▶ Dbajte na to, aby sa pri učení rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu systému žiadne osoby alebo predmety.


**OPATRNE**
**Nebezpečenstvo v dôsledku neúmyselného zapnutia prístrojov**

Prostredníctvom diaľkového ovládania prístrojov môže dôjsť k neúmyselným zapnutiam, napr. sa môžu uviesť do chodu stroje.

- ▶ Zabezpečte, aby prostredníctvom diaľkového ovládania prístrojov nevznikali nebezpečenstvá pre osoby alebo predmety alebo aby boli tieto riziká pokryté bezpečnostnými zariadeniami.
- ▶ Dodržiavajte pokyny výrobcu diaľkovo ovládaných prístrojov.
- ▶ Stroje nesmie byť možné neúmyselne uviesť do chodu.

**POZOR****Externé napätie na pripojovacích svorkách**

Externé napätie na pripojovacích svorkách pre tlačidlá vysielača vedie k zničeniu elektroniky.

- ▶ Na pripojovacie svorky pre tlačidlá vysielača nepripájajte externé napätie.
- ▶ Používajte výhradne bezpotenciálové kontakty.
- ▶ Prístroj používajte iba s tlačidlom 250 V, 10 A.

**POZOR****Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia**

Pri nedodržaní sa môže negatívne ovplyvniť funkčnosť!

Rádiový vysielač pod omietku chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: -20 °C až +60 °C)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

**UPOZORNENIA:**

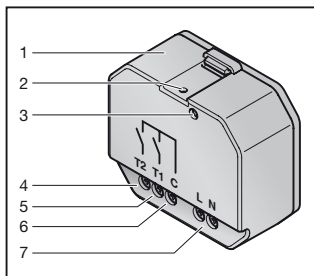
- Ak nie je k dispozícii samostatný vstup do garáže, rozšírite alebo zmeňte rádiový systém v rámci garáže.
- Keď rádiový systém uvádzate do prevádzky, rozširujete ho alebo meníte:
  - Vykonajte skúšku funkčnosti.
  - Používajte výhradne originálne diely.
  - Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
  - Mobilné telefóny siete GSM-900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

### 3 Rozsah dodávky

- Rádiový vysielateľ pod omietku HSU 2 BiSecur
- Návod na obsluhu

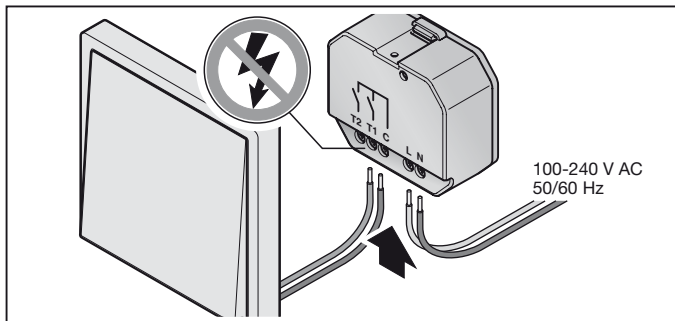
### 4 Opis rádiového vysieläča pod omietku

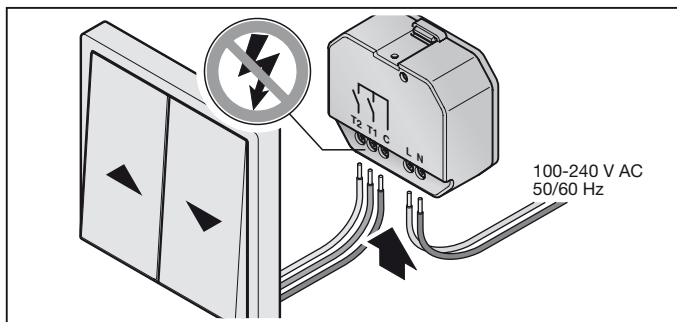
HSU 2 BiSecur



- 1 Kryt
- 2 LED, bicolor
- 3 Tlačidlo Reset
- 4 **T2** Pripojovacia svorka – druhé tlačidlo vysieläča
- 5 **T1** Pripojovacia svorka – prvé tlačidlo vysieläča
- 6 **C** Pripojovacia svorka spoločná, nie je bezpotenciálovým kontaktom.
- 7 **L** Pripojovacie svorky na napájacie napätie 100–240 V AC  
**N**

### 5 Inštalácia

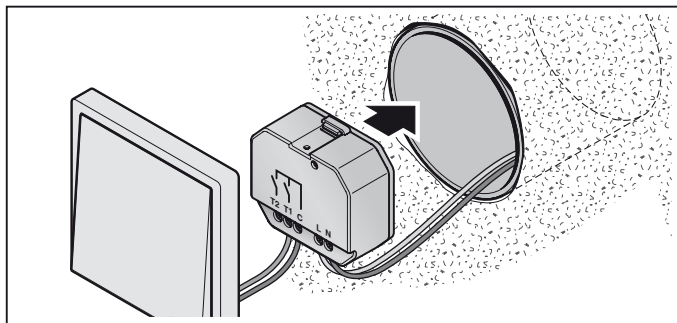




## 6 Montáž

Výber miesta montáže má vplyv na dosah.

- ▶ Pred montážou prekontrolujte, či rádiový signál dosiahne systém alebo prístroj na zvolenom mieste montáže.
  - V prípade potreby stanovte najlepšie nasmerovanie prostredníctvom pokusov.



## 7 Uvedenie do prevádzky

Po pripojení prevádzkového napätia je rádiový vysielač pod omietku pripravený na prevádzku.

## 8 Prevádzka

### UPOZORNENIE:

Ak je rádiový kód pripojeného tlačidla vysielača zaučený iným ručným vysielačom, stlačte tlačidlo vysielača pre prvú prevádzku 2 x.

Každému pripojenému tlačidlu vysielača je priradený rádiový kód.

- ▶ Stlačte tlačidlo vysielača, ktorého rádiový kód chcete odoslať.
  - LED svieti 2 sekundy modrou farbou.
  - Rádiový kód sa odosiela.

## 9 Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu

### OPATRNE

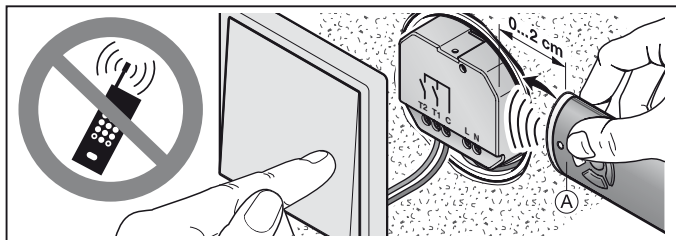
**Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány / chodu dverí**

- ▶ Pozri výstražný pokyn kapitola 2.2.

### 9.1 Zaučenie rádiového kódu

Po jednotlivých krokoch pri zaučení rádiového kódu svieti LED na modro alebo červeno a zaznejú signálne tóny. Indikácie a tóny sú rozdielne podľa funkcie.

- ▶ Príslušný význam si prosím vyhľadajte v kapitole 11.



1. Ručný vysielateľ **A** podržte vpravo vedľa rádiového vysielача pod omietku.
2. Stlačte tlačidlo ručného vysielача, ktorého rádiový kód chcete odovzdať / odoslať.
3. Tlačidlo ručného vysielача podržte stlačené.
  - LED svieti 2 sekundy modrou farbou a zhasne.
  - Po 5 sekundách bliká LED striedavo červenou a modrou farbou.
  - Tlačidlo ručného vysielача odošle rádiový kód.
4. Stlačte pripojené tlačidlo vysielача, ktoré má zaučiť rádiový kód.
  - Tlačidlo vysielача odosiela rádiový kód.
5. Podržte stlačené tlačidlo vysielача.
  - LED bliká pomaly modrou farbou.
  - Ak sa rádiový kód rozpozná, bliká LED rýchlo modrou farbou.
  - Po 2 sekundách zhasne LED.
6. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielача a tlačidlo vysielача.  
**Rádiový kód tlačidla ručného vysielача je zaučený na pripojenom tlačidle vysielача.**

## UPOZORNENIE:

Na odovzdanie / odoslanie rádiového kódu máte čas 15 sekúnd. Ak sa v priebehu tejto doby úspešne nerealizuje odovzdanie / odoslanie, zopakujte proces.

## 9.2 Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Pri rádiomom vysielачi pod omietku s rádiovým systémom BiSecur je možná zmiešaná prevádzka. Rádiový vysielач pod omietku môže zaučiť rádiové kódy existujúcich ručných vysielачov s pevným kódom 868 MHz. Ručné vysielачe s pevným kódom 868 MHz sú sivé ručné vysielачe s modrými tlačidlami alebo ručné vysielачe s príslušným označením prístroja, napr. HSD2-868.

## 10 Reset

Po jednotlivých krokoch pri resete svieti LED na modro alebo červeno a zaznejú signálne tóny. Indikácie a tóny sú rozdielne podľa funkcie.

- ▶ Príslušný význam si prosím vyhľadajte v kapitole 11.

Každému pripojenému tlačidlu vysielача sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Tlačidlo Reset stlačte pomocou tupého predmetu.
2. Tlačidlo Reset podržte stlačené.
3. Stlačte pripojené tlačidlo vysielача.
4. Podržte stlačené tlačidlo vysielача.
  - LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
  - LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
  - LED svieti dlho modrou farbou.
5. Uvoľnite tlačidlo Reset a tlačidlo vysielача.  
**Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.**

**UPOZORNENIE:**

Ak predčasne uvoľníte pripojené tlačidlo vysielача, nepriradí sa nový rádiový kód.

**10.1 Nastavenie pevného kódu 868 MHz**

1. Vykonajte kroky 1–4 resetu, ako je to uvedené v kapitole 10.
2. Naďalej držte stlačené pripojené tlačidlo vysielача.
  - LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
  - LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
  - LED svieti dlho červenou farbou.
3. Uvoľnite tlačidlo vysielача.  
**Pevný kód 868 MHz je nastavený.**

**UPOZORNENIE:**

Ak predčasne uvoľníte pripojené tlačidlo vysielача, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

Ďalšie informácie k prevádzke rádiového vysielача pod omietku s pevným kódom 868 MHz nájdete na internete na [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

**11 Indikácia LED / signálne kódy****Modrá (BU)**

Stav	Signálny tón	Funkcia
svieti 2 sekundy		rádiový kód sa odosiela
blíká pomaly	dlhé signálne tóny	rádiový vysielач pod omietku sa nachádza v režime zaučenia
blíká rýchlo po pomalom blikaní	krátke signálne tóny	pri zaučaní bol rozpoznán platný rádiový kód
blíká 4 sekundy pomaly, blíká 2 sekundy, svieti dlho	dlhé signálne tóny, krátke signálne tóny, dlhý signálny tón	vykoná sa reset a ukončí sa

**Červená (RD)**

Stav	Signálny tón	Funkcia
blíká 4 sekundy pomaly, blíká 2 sekundy, svieti dlho		pevný kód 868 MHz sa nastavuje

**Modrá (BU) a červená (RD)**

Stav	Signálny tón	Funkcia
striedavé blikanie	krátke signálne tóny	rádiový vysielateľ pod omietku sa nachádza v režime odovzdania / odoslania

**12 Demontáž a likvidácia**

Elektrické a elektronické prístroje, ani batérie sa nesmú likvidovať ako domový alebo netriedený odpad, ale sa musia odovzdávať v zberniach, ktoré sú na tento účel zriadené.

**13 Technické údaje**

Typ	Rádiový vysielateľ pod omietku HSU 2 BiSecur
Frekvencia	868 MHz
Napájanie napätím	100–240 V AC 50 / 60 Hz
Prípustná teplota okolia	–20 °C až +60 °C
Druh ochrany	IP 20



## 14 ES Prehlásenie o zhode

(v zmysle smernice R&TTE 1999/5/ES)

Týmto

**Firma** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

prehlasuje, že

**prístroj** Rádiový vysielač pod omietku pre pohony a ich príslušenstvo

Označenie výrobku	Označenie typu
HSU 2 BiSecur	HSU2-868-BS

je na základe svojej koncepcie a druhu konštrukcie vo vyhotovení nami uvedenom do obehu v zhode so základnými požiadavkami a inými relevantnými predpismi smernice 1999/5/ES.

Pri zmene prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

### Použité a uplatnené normy a špecifikácie:

EN 60950-1  
EN 300 220-1  
EN 300 220-2  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 62479 : 2010

Tento prístroj sa smie prevádzkovať vo všetkých krajinách EÚ, v Nórsku, vo Švajčiarsku a v iných krajinách.

Steinhagen, dňa 01.06.2015



prokurista Axel Becker, vedenie podniku

## Turinys

<b>1</b>	<b>Apie šią instrukciją .....</b>	<b>51</b>
1.1	Naudojamos apibrėžtys .....	51
1.2	Naudojami simboliai .....	51
<b>2</b>	<b>Saugos nurodymai .....</b>	<b>51</b>
2.1	Naudojimas pagal paskirtį .....	51
2.2	Saugos nuorodos dėl eksploatacijos.....	52
<b>3</b>	<b>Komplektacija .....</b>	<b>54</b>
<b>4</b>	<b>Potinkinio radijo siūstuvo aprašymas .....</b>	<b>54</b>
<b>5</b>	<b>Įrengimas .....</b>	<b>54</b>
<b>6</b>	<b>Montavimas .....</b>	<b>55</b>
<b>7</b>	<b>Eksploatacijos pradžia .....</b>	<b>56</b>
<b>8</b>	<b>Eksploatavimas .....</b>	<b>56</b>
<b>9</b>	<b>Radio ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas .....</b>	<b>56</b>
9.1	Radio ryšio kodo programavimas .....	56
9.2	Mišrusis režimas / BiSecur ir fiksuotasis kodas 868 MHz .....	57
<b>10</b>	<b>Atstata .....</b>	<b>57</b>
10.1	Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas .....	58
<b>11</b>	<b>Šviesos diodų indikatorius / garso signalai .....</b>	<b>58</b>
<b>12</b>	<b>Išmontavimas ir utilizavimas .....</b>	<b>59</b>
<b>13</b>	<b>Techniniai duomenys .....</b>	<b>59</b>
<b>14</b>	<b>EB atitikties deklaracija .....</b>	<b>60</b>

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasilieka teisė daryti pakeitimus.

Gerbiami pirkėjai,  
dėkojame, kad pasirinkote mūsų bendrovėje pagamintą kokybišką gaminį.

## 1 Apie šią instrukciją

Perskaitykite šią instrukciją atidžiai ir iki galo – joje pateikiama svarbi informacija apie gaminį. Atkreipkite dėmesį į nurodymus ir ypač laikykitės saugos bei įspėjamųjų nurodymų.

Daugiau informacijos apie potinkinio radijo siųstuvo naudojimą rasite internete ties [www.hoermann.com](http://www.hoermann.com).

Saugokite šią instrukciją kruopščiai ir užtikrinkite, kad gaminio naudotojas ją visada turėtų po ranka.

### 1.1 Naudojamos apibrėžtys

#### Sistema

Vartai arba durys su susijusia pavara.

#### Prietaiso

Gaminys su radijo imtuvu, pvz., reliniu imtuvu, radijo kištukinių lizdų imtuvu.

### 1.2 Naudojami simboliai



Svarbus nurodymas, norint išvengti asmenų sužalojimo ir materialinės žalos



## 2 Saugos nurodymai

### 2.1 Naudojimas pagal paskirtį

Potinkinis radijo siųstuvas HSU 2 BiSecur yra dvikryptis vartų pavarų / durų pavarų bei radijo priedų siųstuvas. Potinkinis radijo siųstuvas yra dviejų kanalų. Ji valdomas išorėje prijungtais siuntimo mygtukais su BiSecur radijo ryšiu ir fiksuotuoju kodu 868 MHz.


Kiti naudojimo būdai yra neleistini. Gamintojas neatsako už žalą, patirtą naudojant ne pagal paskirtį arba netinkamai valdant.

## 2.2 Saugos nuorodos dėl eksploatacijos

	 <b>PAVOJUS</b>
	<b>Tinklo įtampa</b>

Kontakto su tinklo įtampa metu kyla mirtino srovės smūgio pavojus. Todėl laikykitės šių nurodymų:


- ▶ elektros prijungimo darbus turi atlikti tik kvalifikuoti elektrikai;
- ▶ montavimo vietos elektros instaliacija turi atitikti atitinkamas apsaugos nuostatas (230/240 V AC, 50/60 Hz);
- ▶ Esant stacionariai prietaiso tinklo jungčiai, sumontuokite visų polių atjungimo nuo tinklo įtaisą su atitinkamu jėgimo saugikliu.
- ▶ prieš atlikdami bet kokius darbus, išjunkite įtampos tiekimą potinkiniam radijo siųstuvui ir apsaugokite jį nuo neįgaloto įjungimo.
- ▶ Vėl įjunkite tinklo įtampą (230/240 V AC, 50/60 Hz) tik iki galo įrengę.

 <b>ĮSPĖJIMAS</b>
--

**Pavojus susižaloti judant vartams / durims**

Jei potinkinis radijo siųstuvus valdomas judant vartams / durims, gali būti sužaloti asmenys.

- ▶ Užtikrinkite, kad potinkinis radijo siųstuvus nepatektų į rankas vaikams ir jį naudotų tik asmenys, kurie yra instruktuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu valdoma sistema!
- ▶ Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, potinkinį radijo siųstuvą Jūs privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus / duris!
- ▶ Pro nuotoliniu būdu valdomų vartų / durų angas važiuokite arba eikite tik tada, jei vartai / durys stovi galinėje padėtyje „Atidaryta“!
- ▶ Niekada nelikite stovėti vartų / durų judėjimo srityje.

 <b>ATSARGIAI!</b>
---

**Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams / durims**

Radijo ryšio sistemoje vykstant programavimo procesui, vartai / durys gali pradėti netikėtai judėti.

- ▶ Atkreipkite dėmesį į tai, kad programuojant radijo ryšio sistemą sistemos judėjimo srityje nebūtų žmonių ir daiktų.

**ATSARGIAI!****Pavojus neplanuotai įsijungus prietaisams**

Nuotoliniu būdu valdant prietaisus, galimas neplanuotas įsijungimas, pvz., gali būti paleistos mašinos.

- ▶ Įsitikinkite, kad nuotoliniu būdu valdant prietaisus nekils pavojaus asmenims ir daiktams arba nuo rizikos bus apsaugota saugos įtaisiais.
- ▶ Laikykites nuotoliniu būdu valdomų prietaisų gamintojo nurodymų.
- ▶ Mašinos neturi pasileisti neplanuotai.

**DĖMESIO****Išorinė įtampa jungiamuosiuose gnybtuose.**

Pašalinė įtampa siuntimo mygtukų prijungimo gnybtuose sukelia elektronikos sugadinimą.

- ▶ Siuntimo mygtukų prijungimo gnybtuose neturi būti pašalinės įtampos.
- ▶ Naudokite tik bepotencialius kontaktus.
- ▶ Naudokite prietaisą tik su mygtuku 250 V, 10 A.

**DĖMESIO****Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio.**

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

Apsaugokite potinkinį radijo siųstuvą nuo tokio poveikio:

- tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra: nuo -20 °C iki +60 °C);
- drėgmės;
- dulkių.

**NURODYMAI**

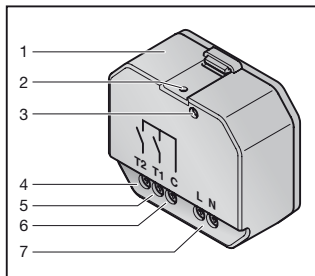
- Jei į garažą nėra atskiro įėjimo, papildykite arba modifikuokite radijo ryšio sistemą garažo ribose.
- Jei radijo ryšio sistemą pradodate eksploatuoti, papildote arba modifikuojate:
  - atlikite veikimo patikrinimą;
  - naudokite tik originalias dalis;
  - vietos sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui;
  - veikimo nuotoliui įtakos gali turėti tuo pačiu metu naudojami GSM-900 mobilieji telefonai.

### 3 Komplektacija

- Potinkinis radijo siųstuvas HSU 2 BiSecur
- Naudojimo instrukcija

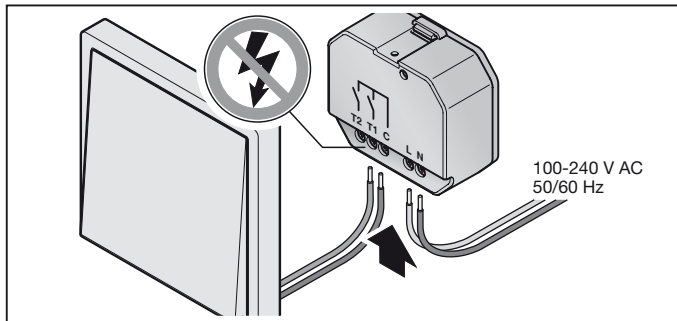
### 4 Potinkinio radijo siųstuvo aprašymas

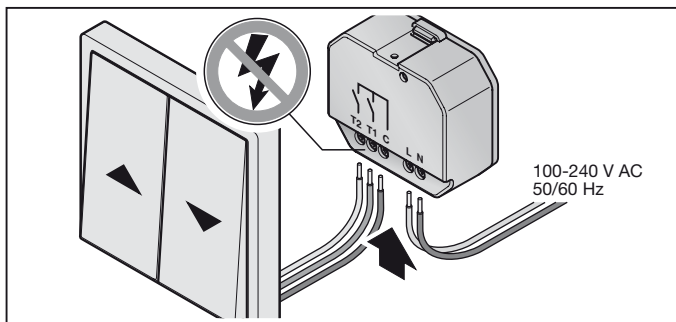
#### HSU 2 BiSecur



- 1 Korpusas
- 2 Šviesos diodas, dviejų spalvų
- 3 Atstatos mygtukas
- 4 T2 Antrojo siuntimo mygtuko prijungimo gnybtas
- 5 T1 Pirmojo siuntimo mygtuko prijungimo gnybtas
- 6 C Bendrojo, ne bepotencialio kontakto prijungimo gnybtas
- 7 L 100–240 V AC maitinimo įtampos  
N prijungimo gnybtai

### 5 Įrengimas

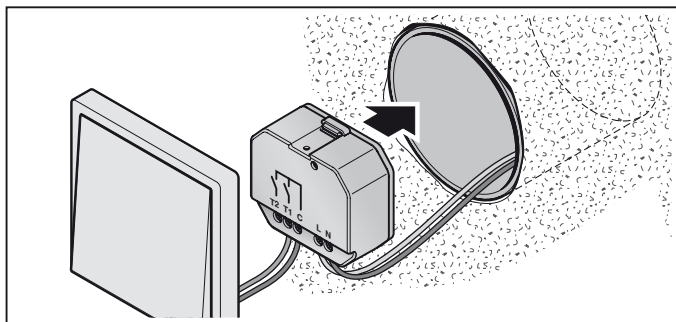




## 6 Montavimas

Montavimo vietos pasirinkimas turi įtakos veikimo nuotoliui.

- ▶ Prieš montuodami patikrinkite, ar radijo ryšio signalas pasirinktoje montavimo vietoje pasiekia sistemą arba prietaisą.
  - Prireikus bandymais nustatykite geriausią išlygiavimą.



## 7 Eksploatacijos pradžia

Prijungus darbinę įtampą, potinkinis radijo siųstuvas yra parengtas darbui.

## 8 Eksploatavimas

### NURODYMAS

Jei prijungto siuntimo mygtuko radijo ryšio kodas perduotas iš kito rankinio siųstuvo, pirmajam eksploatavimui 2 kartus paspauskite siuntimo mygtuką.

Kiekvienam siuntimo mygtukui priskirtas radijo ryšio kodas.

- ▶ Paspauskite siuntimo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite siųsti.
  - Šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai.
  - Radijo ryšio kodas siunčiamas

## 9 Radijo ryšio kodo programavimas ir perdavimas / siuntimas

### **ATSARGIAI!**

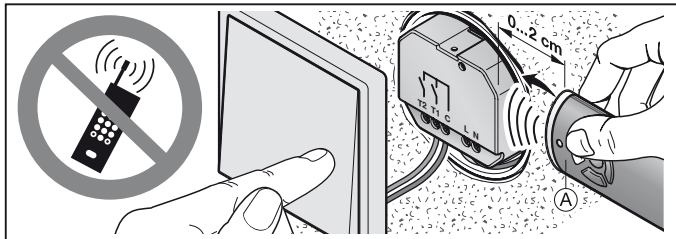
**Pavojus susižaloti netikėtai pradėjus judėti vartams / durims**

- ▶ Žr. įspėjamąjį nurodymą 2.2 skyriuje.

### 9.1 Radijo ryšio kodo programavimas

Po atskirų etapų suprogramuojant radijo ryšio kodą šviesos diodas šviečia mėlynai arba raudonai ir suskamba garso signalai. Rodmenys ir garso signalai skiriasi priklausomai nuo funkcijos.

- ▶ Atitinkamas jų reikšmės rasite 11 skyriuje.





1. Laikykite rankinį siųstuvą **A** šalia potinkinio radijo siųstuvo.
2. Paspauskite rankinio siųstuvo mygtuką, kurio radijo ryšio kodą norite perduoti / siųsti.
3. Laikykite rankinio siųstuvo mygtuką paspaudę.
  - Šviesos diodas 2 sekundes šviečia mėlynai ir užgesa.
  - Po 5 sekundžių šviesos diodas mirksi pakaitomis raudonai ir mėlynai.
  - Rankinio siųstuvo mygtukas siunčia radijo ryšio kodą.
4. Paspauskite prijungtą siuntimo mygtuką, kuris turi suprogramuoti radijo ryšio kodą.
  - Siuntimo mygtukas siunčia radijo ryšio kodą.
5. Laikykite siuntimo mygtuką paspaudę.
  - Šviesos diodas mirksi lėtai mėlyna spalva.
  - Jei radijo ryšio kodas atpažintas, šviesos diodas mirksi greitai mėlynai.
  - Po 2 sekundžių šviesos diodas užgesa.
6. Atleiskite rankinio siųstuvo mygtuką ir siuntimo mygtuką.  
**Rankinio siųstuvo mygtuko radijo ryšio kodas suprogramuotas prijungtame siuntimo mygtuke.**

## NURODYMAS

Radijo ryšio kodui perduoti / siųsti turite 15 sekundžių. Jei per šį laiką perdavimas / siuntimas bus nesėkmingas, pakartokite procesą.

### 9.2 Mišrusis režimas / BiSecur ir fiksuotasis kodas 868 MHz

Naudojant potinkinį radijo siųstuvą su „BiSecur“ radijo ryšiu, galimas mišrus režimas. Potinkinis radijo siųstuvas gali suprogramuoti esančių rankinių siųstuvų su fiksuotuoju 868 MHz kodu radijo ryšio kodus. Rankiniai siųstuvai su fiksuotuoju 868 MHz kodu yra pilki rankiniai siųstuvai su mėlynais mygtukais arba rankiniai siųstuvai su tam tikru prietaisų ženkliniu, pvz., HSD2-868.

## 10 Atstata

Po atskirų etapų atstatant šviesos diodas šviečia mėlynai arba raudonai ir suskamba garso signalai. Rodmenys ir garso signalai skiriasi priklausomai nuo funkcijos.

- ▶ Atitinkamas jų reikšmės rasite 11 skyriuje.

Kiekvienam prijungtam siuntimo mygtukui toliau nurodytais veiksmais priskiriamas naujas radijo ryšio kodas.

1. Paspauskite atstatos mygtuką buku daiktu.
2. Laikykite atstatos mygtuką paspaudę.
3. Paspauskite prijungtą siuntimo mygtuką.

4. Laikykite siuntimo mygtuką paspaudę.
  - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi mėlyna spalva.
  - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi mėlyna spalva.
  - Šviesos diodas ilgai mirksi mėlyna spalva.
5. Atleiskite atstatos ir siuntimo mygtukus.  
**Visi radijo ryšio kodai priskirti iš naujo.**

## NURODYMAS

Jei prijungtą siuntimo mygtuką atleisite anksčiau laiko, naujas radijo ryšio kodas nebus priskirtas.

### 10.1 Fiksuotojo 868 MHz kodo nustatymas

1. Atlikite atstatos **1–4** žingsnius, kaip aprašyta 10 skyriuje.
2. Ir toliau laikykite prijungtą siuntimo mygtuką paspaudę.
  - Šviesos diodas 4 sekundes lėtai mirksi raudona spalva.
  - Šviesos diodas 2 sekundes greitai mirksi raudona spalva.
  - Šviesos diodas ilgai mirksi raudona spalva.
3. Atleiskite siuntimo mygtuką.  
**Fiksuotasis 868 MHz kodas nustatytas.**

## NURODYMAS

Jei prijungtą siuntimo mygtuką atleisite anksčiau laiko, BiSecur radijo ryšys liks nustatytas.

Daugiau informacijos apie potinkinio radijo siųstuvo eksploatavimą su fiksuotuoju kodu 868 MHz rasite internete ties **www.hoermann.com**.

## 11 Šviesos diodų indikatorius / garso signalai

### Mėlynas (BU)

Būsena	Garso signalas	Funkcija
Šviečia 2 s		Siunčiamas radijo ryšio kodas
Mirksi lėtai	Ilgai garso signalai	Potinkinis radijo siųstuvas veikia programavimo režimu
Po ilgo mirksėjimo mirksi lėtai	trumpi garso signalai	Suprogramuojant buvo atpažintas galiojantis radijo ryšio kodas
Mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai	ilgi garso signalai, trumpi garso signalai, ilgas garso signalas	Atstata atlikta ir baigta

**Raudonas (RD)**

Būsena	Garso signalas	Funkcija
Mirksi 4 s lėtai, mirksi 2 s greitai, šviečia ilgai		Fiksuotasis 868 MHz kodas nustatomas

**Mėlynas (BU) ir raudonas (RD)**

Būsena	Garso signalas	Funkcija
Mirksi pakaitomis	Trumpi garso signalai	Potinkinis radijo siųstuvus veikia perdavimo / siuntimo režimu.

**12 Išmontavimas ir utilizavimas**

Elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima utilizuoti kaip buitinių atliekų arba likučių, o juos reikia pristatyti į tam skirtus priėmimo ir surinkimo punktus.

**13 Techniniai duomenys**

Tipas	Potinkinis radijo siųstuvus HSU 2 BiSecur
Dažnis	868 MHz
Maitinimo įtampa	100–240 V AC / 50 / 60 Hz
Leist. aplinkos temperatūra	nuo –20 °C iki +60 °C
Apsaugos klasė	IP 20

**14 EB atitikties deklaracija**

(pagal R&amp;TTE direktyvą 1999/5/EB)

Šiuo

**bendrovė**Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

deklaruoja, kad šio

**prietaiso**

Potinkinis radijo siųstuvas pavaroms ir jų priedams

<b>Gaminio pavadinimas</b>	<b>Tipo pavadinimas</b>
HSU 2 BiSecur	HSU2-868-BS

konstrukcija ir mūsų į apyvarta išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų reikalavimus ir kitas svarbius direktyvos 1999/5/EB potvarkius.

Jei prietaisas pakeičiamas be mūsų leidimo, ši deklaracija nebegalioja.

**Pritaikyti ir naudoti standartai bei specifikacijos:**

EN 60950-1;

EN 300 220-1;

EN 300 220-2;

EN 301 489-1;

EN 301 489-3;

EN 62479 : 2010.

Šį prietaisą leidžiama eksploatuoti visose ES šalyse, Norvegijoje, Šveicarijoje ir kitose šalyse.

Steinhagen, 2015-06-01



ppa. Axel Becker, vadovas

## Saturs

<b>1</b>	<b>Par šo instrukciju .....</b>	<b>62</b>
1.1	Lietotās definīcijas .....	62
1.2	Lietotie simboli.....	62
<b>2</b>	<b>Drošības norādījumi .....</b>	<b>62</b>
2.1	Noteikumiem atbilstošs pielietojums .....	62
2.2	Drošības norādījumi attiecībā uz ekspluatāciju .....	63
<b>3</b>	<b>Piegādes komplekts .....</b>	<b>65</b>
<b>4</b>	<b>Radiosignālu zemapmetuma raidītāja apraksts .....</b>	<b>65</b>
<b>5</b>	<b>Instalēšana .....</b>	<b>65</b>
<b>6</b>	<b>Montāža .....</b>	<b>66</b>
<b>7</b>	<b>Ekspluatācijas sākšana.....</b>	<b>67</b>
<b>8</b>	<b>Lietošana .....</b>	<b>67</b>
<b>9</b>	<b>Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk / pārsūtīšana.....</b>	<b>67</b>
9.1	Radio koda ieprogrammēšana.....	67
9.2	Jauktais režīms / BiSecur un fiksētais kods 868 MHz.....	68
<b>10</b>	<b>Atiestatīšana.....</b>	<b>68</b>
10.1	Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana.....	69
<b>11</b>	<b>Gaismas diodes indikācija / skaņas signāli .....</b>	<b>69</b>
<b>12</b>	<b>Demontāža un utilizācija.....</b>	<b>70</b>
<b>13</b>	<b>Tehniskie dati .....</b>	<b>70</b>
<b>14</b>	<b>EK atbilstības deklarācija .....</b>	<b>71</b>

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Ļ. cien. kliente, a. god. klient!

Paldies, ka esat izvēlējies mūsu uzņēmumā ražoto izstrādājumu, kas izceļas ar īpaši augstu kvalitāti.

## 1 Par šo instrukciju

Uzmanīgi izlasiet šo instrukciju līdz galam, jo tā satur svarīgu informāciju par izstrādājumu. Ņemiet vērā norādes un īpašu uzmanību pievēršiet drošības un brīdinājuma norādījumiem.

Plašāka informācija par radiosignālu zemapmetuma raidītāja lietošanu ir pieejama interneta vietnē **www.hoermann.com**.

Rūpīgi uzglabājiet šo instrukciju un nodrošiniet, ka izstrādājuma lietotājs jebkurā brīdī tai var brīvi piekļūt un atrast nepieciešamo informāciju.

### 1.1 Lietotās definīcijas

#### iekārta

Vārti vai durvis ar tām atbilstošu piedziņu.

#### ierīce

Izstrādājums ar radiosignālu iekšējo raidītāju, piemēram, releja uztvērēju, radiosignālu kontaktligzdas uztvērējs.

### 1.2 Lietotie simboli



Svarīga norāde par miesas bojājumu un materiālos zaudējumu novēršanu

## 2 Drošības norādījumi

### 2.1 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

Radiosignālu zemapmetuma raidītājs HSU 2 BiSecur ir divvirzienu raidītājs vārtu piedziņām / durvju piedziņām un radiovadāmiem papildpiederumiem.

Radiosignālu zemapmetuma raidītājam ir divi kanāli. To darbina ar BiSecur radiovadības sistēmu, izmantojot ārēji pieslēgtus nosūtīšanas taustiņus, kā arī ar fiksēto kodu 868 MHz.

Citi pielietojuma veidi nav atļauti. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem ierīcē, kas radušies noteikumiem neatbilstošas vai nepareizas lietošanas dēļ.

## 2.2 Drošības norādījumi attiecībā uz ekspluatāciju



**BĪSTAMI!**

**Tīkla spriegums**

Saskaroties ar tīkla spriegumu, pastāv nāvējoša strāvas trieciena gūšanas risks. Tādēļ ievērojiet šādas norādes:

- ▶ Elektropieslēgumus drīkst veikt tikai sertificēts elektriķis.
- ▶ Veicot elektroinstalācijas darbus ierīces uzstādīšanas vietā, visi darbi ir jāveic saskaņā ar attiecīgajiem aizsardzības noteikumiem (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz).
- ▶ Pieslēdzot ierīci strāvas padevei stacionāri, uzstādiet visus polus aptverošu elektrotīkla atdalītāji ierīci ar atbilstošu ieejas drošinātāju.
- ▶ Pirms jebkādu darbu izpildes atslēdziet sprieguma padevi radiosignālu zemapmetuma raidītājam un nodrošiniet to pret nesankcionētu atkārtotu ieslēgšanos.
- ▶ Tīkla spriegumu (230 / 240 V AC, 50 / 60 Hz) ieslēdziet atpakaļ tikai pēc tam, kad instalācija ir pilnībā pabeigta.

**BRĪDINĀJUMS**

**Savainojumu gūšanas risks vārtu / durvju kustības laikā**

Lietojot radiosignālu zemapmetuma raidītāju, vārtu / durvju kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

- ▶ Pārliecinieties, ka radiosignālu zemapmetuma raidītājs nenonāk bērnu rokās un to lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās iekārtas darbības veidu!
- ▶ Ja vārti / durvis ir aprīkoti tikai ar vienu drošības mehānismu, radiosignālu zemapmetuma raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus / durvis!
- ▶ Tālvadāmo iekārtu vārtu / durvju līniju ar transportlīdzekļi vai kājām atļauts šķērsot tikai tad, kad vārti / durvis atrodas gala stāvoklī Atvērts!
- ▶ Nekad nepalieciet stāvam vārtu / durvju kustības zonā.

**IEVĒROT PIESARDZĪBU!**

**Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu / durvju kustības laikā**

Radiovadības sistēmas programmēšanas darbību laikā var tikt iniciētas nejaušas vārtu / durvju kustības.

- ▶ Raugieties, lai radiosistēmas programmēšanas laikā iekārtas kustības zonā neatrastos cilvēki vai priekšmeti.

 **IEVĒROT PIESARDZĪBU!**
**Apdraudējums, ko rada nejauša ierīču ieslēgšanās**

Ar tālvadības sistēmu palīdzību darbinot ierīces, var notikt nejauša ierīču ieslēgšanās, piemēram, mašīnu kustību sākšanās.

- ▶ Pārliecinieties, ka, darbinot ierīces ar tālvadības sistēmu palīdzību, nepastāv risks cilvēku vai priekšmetu drošībai vai arī ka šo risku novērš uzstādīti drošības mehānismi.
- ▶ Ievērojiet tālvadāmo ierīču ražotāju sniegtās norādes.
- ▶ Nedrīkst notikt nejauša mašīnu ieslēgšanās.

**UZMANĪBU!****Ārējs spriegums, kas tiek pievadīts pieslēgspailēm**

Ārējs spriegums pie sūtīšanas taustiņu pieslēguma spailēm izraisa elektroniskās sistēmas sabojāšanos.

- ▶ Nepieslēdziet pie sūtīšanas taustiņu pieslēguma spailēm ārēju spriegumu.
- ▶ Izmantojiet vienīgi bezpotenciāla kontaktus.
- ▶ Lietojiet ierīci tikai ar slēdzi 250 V, 10 A.

**UZMANĪBU!****Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides ietekmes faktori**

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!

Aizsargājiet radiosignālu zemapmetuma raidītāju no šādu apkārtējās vides faktoru ietekmes:

- no tiešiem saules stariem (pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20 °C līdz +60 °C)
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

**NORĀDES:**

- Ja garāžai nav atsevišķas ieejas, paplašiniet vai veiciet izmaiņas radiovadības sistēmā garāžas iekšpusē.
- Sākot radiovadības sistēmas ekspluatāciju, to paplašinot vai veicot tajā izmaiņas:
  - Veiciet darbības pārbaudi.
  - Izmantojiet vienīgi oriģinālās detaļas.
  - Vietējie apstākļi var ietekmēt radiovadības sistēmas darbības attālumu.
  - GSM-900 mobilie tālruni, ja tos lieto vienlaicīgi ar radiovadības sistēmu, var ietekmēt sistēmas darbības attālumu.

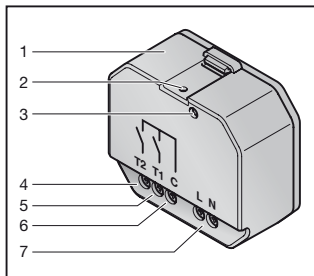


### 3 Piegādes komplekts

- Radiosignālu zemapmetuma raidītājs HSU 2 BiSecur
- Lietošanas instrukcija

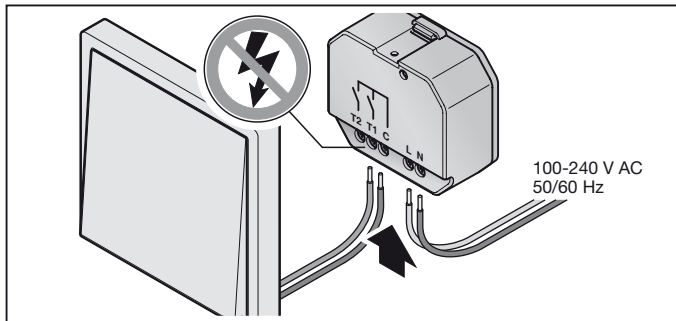
### 4 Radiosignālu zemapmetuma raidītāja apraksts

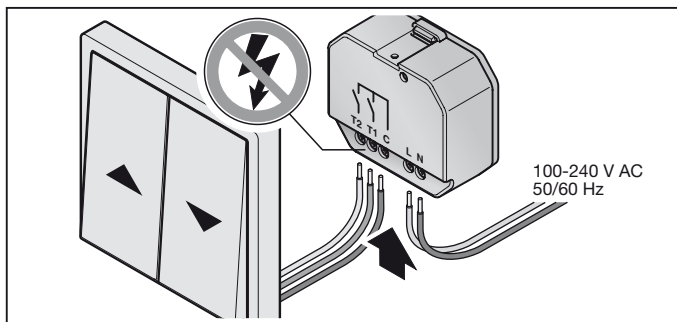
HSU 2 BiSecur



- 1 Korpuss
- 2 Gaismas diode, divkrāsaina
- 3 Atestatīšanas taustiņš
- 4 T2 Otrā sūtīšanas taustiņa pieslēguma spāile
- 5 T1 Pirmā sūtīšanas taustiņa pieslēguma spāile
- 6 C Kopējā kontakta ar elektrisko potenciālu pieslēguma spāile
- 7 L Pieslēguma spāile 100–240 V AC  
N barošanas spriegumam

### 5 Instalēšana

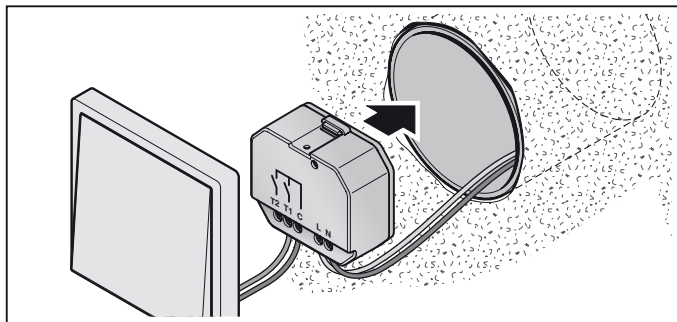




## 6 Montāža

Montāžas vietas izvēle ietekmē ierīces darbības attālumu.

- ▶ Pirms montāžas pārbaudiet, vai radiosignāls sniedzas līdz izvēlētajai iekārtai vai ierīces montāžas vietai.
  - Testēšanas ceļā nosakiet optimālāko ierīces montāžas virzienu.



## 7 Eksploatācijas sākšana

Pēc darba sprieguma pieslēgšanas radiosignālu zemapmetuma raidītājs ir gatavs darbam.

## 8 Lietošana

### NORĀDE:

Pieslēgtā sūtīšanas taustiņa radio kodu pārsūtot citai tālvadības pultij, pirmreizējās eksploatācijas laikā nospiediet sūtīšanas taustiņu 2 x.

Katram pieslēgtajam sūtīšanas taustiņam ir piešķirts viens radio kods.

- ▶ Nospiediet to raidīšanas taustiņu, kura radio kodu jūs vēlaties nosūtīt.
  - Gaismas diode 2 sekundes deg zilā krāsā.
  - Notiek radio koda sūtīšana.

## 9 Radio koda ieprogrammēšana un nodošana tālāk / pārsūtīšana



### IEVĒROT PIESARDZĪBU!

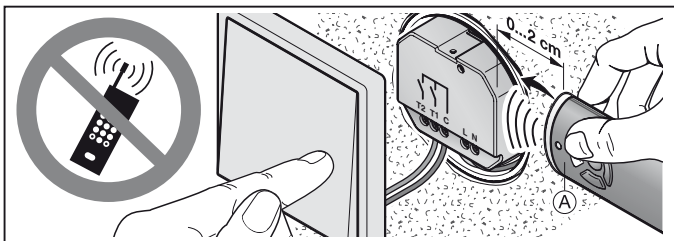
Savainojumu gūšanas risks nejauši iniciētas vārtu / durvju kustības laikā

- ▶ Skat. brīdinājuma norādi 2.2. nodaļā.

### 9.1 Radio koda ieprogrammēšana

Pēc atsevišķo radio koda ieprogrammēšanas soļu veikšanas gaismas diode izgaismojas zilā vai sarkanā krāsā un atskan skaņas signāli. Indikācijas un skaņas signāli atkarībā no funkcijas ir atšķirīgas.

- ▶ To nozīmes skaidrojumu skatīt 11. nodaļā.



1. Turiet tālvadības pulti **A** labajā pusē blakus radiosignālu zemapmetuma raidītājam.
2. Nospiediet to tālvadības pults taustiņu, kura radio kodu jūs vēlaties nodot tālāk / pārsūtīt.
3. Turiet tālvadības pults taustiņu nospiestu.
  - Gaismas diode 2 sekundes deg zilā krāsā un pēc tam izdziest.
  - Pēc 5 sekundēm gaismas diode pārmaiņus iemirgojas sarkanā un zilā krāsā.
  - Tālvadības pults sūta radio kodu.
4. Nospiediet pieslēgto sūtīšanas taustiņu, kurā radio kods ir jāieprogrammē.
  - Sūtīšanas taustiņš sūta radio kodu.
5. Turiet raidīšanas taustiņu nospiestu.
  - Gaismas diode lēni mirgo zilā krāsā.
  - Kad radio kods ir identificēts, gaismas diode ātri mirgo zilā krāsā.
  - Pēc 2 sekundēm gaisma diode izdziest.
6. Atlaidiet tālvadības pults taustiņu un raidīšanas taustiņu.  
**Tālvadības pults taustiņa radio kods ir ieprogrammēts pieslēgtajā sūtīšanas taustiņā.**

### **NORĀDE:**

Radio koda nodošanai tālāk / sūtīšanai jums ir dotas 15 sekundes. Ja šajā laikā sprīdī koda nodošana tālāk / pārsūtīšana nav izdevusies, atkārtojiet šo darbību vēlreiz.

### **9.2 Jauktais režīms / BiSecur un fiksētais kods 868 MHz**

Radiosignālu zemapmetuma raidītājam ar BiSecur radiosistēmu ir iespējams jauktais darbības režīms. Radiosignālu zemapmetuma raidītājs spēj ieprogrammēt citu pieejamo tālvadības pulšu radio kodus ar fiksēto kodu 868 MHz. Tālvadības pultis ar fiksēto kodu 868 MHz ir pelēkas krāsas tālvadības pultis ar zilās krāsas taustiņiem vai tālvadības pultis ar atbilstošu ierīces marķējumu, piemēram, HSD2-868.

## **10 Atiestatīšana**

Pēc atsevišķajiem atiestatīšanas soļiem gaismas diode deg zilā vai sarkanā krāsā un tiek raidīti skaņas signāli. Indikācijas un skaņas signāli atkarībā no funkcijas ir atšķirīgas.

- ▶ To nozīmes skaidrojumu skatīt 11. nodaļā.

Katram pieslēgtajam sūtīšanas taustiņam tiek piešķirts jauns radio kods, veicot tālāk norādītās darbības.

1. Ar trulu priekšmetu nospiediet atiestatīšanas taustiņu.
2. Turiet atiestatīšanas taustiņu nospiestu.
3. Nospiediet pieslēgto sūtīšanas taustiņu.

4. Turiet sūtīšanas taustiņu nospiestu.
  - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo zilā krāsā.
  - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo zilā krāsā.
  - Gaismas diode ilgi izgaismojas zilā krāsā.
5. Atlaidiet atiestatīšanas taustiņu un sūtīšanas taustiņu.  
**Visi radio kodi ir piešķirti no jauna.**

**NORĀDE:**

Pieslēgto sūtīšanas taustiņu atlaižot pirms laika, jauna radio koda piešķīre netiek veikta.

**10.1 Fiksētā koda 868 MHz iestatīšana**

1. Veiciet atiestatīšanas darbības soļus **1–4**, kā aprakstīts 10. nodaļā.
2. Turpiniet turēt pieslēgto sūtīšanas taustiņu nospiestu.
  - Gaismas diode 4 sekundes lēni mirgo sarkanā krāsā.
  - Gaismas diode 2 sekundes ātri mirgo sarkanā krāsā.
  - Gaismas diode ilgi izgaismojas sarkanā krāsā.
3. Atlaidiet raidīšanas taustiņu.  
**Fiksētais kods 868 MHz ir iestatīts.**

**NORĀDE:**

Pieslēgto sūtīšanas taustiņu atlaižot pirms laika, BiSecur radiosistēma savus iestatījumus saglabā.

Plašāka informācija par radiosignālu zemapmetuma raidītāja ar fiksēto kodu 868 MHz lietošanu ir pieejama interneta vietnē **www.hoermann.com**.

**11 Gaismas diodes indikācija / skaņas signāli****Zila (BU)**

Stāvoklis	Skaņas signāls	Funkcija
Deg 2 sek.		Notiek radio koda sūtīšana.
Lēni mirgo	Gari skaņas signāli	Radiosignālu zemapmetuma raidītājs atrodas ieprogrammēšanas režīmā.
Pēc lēnas mirgošanas ātri mirgo	Īsi skaņas signāli	Ieprogrammēšanas laikā tika identificēts derīgs radio kods.
Lēni mirgo 4 sekundes, ātri mirgo 2 sekundes, deg oranžā krāsā.	Gari skaņas signāli, īsi skaņas signāli, garš skaņas signāls	Notiek un tiek pabeigta atiestatīšana.

**Sarkana (RD)**

Stāvoklis	Skaņas signāls	Funkcija
Lēni mirgo 4 sekundes, ātri mirgo 2 sekundes, deg oranžā krāsā.		Fiksētais kods 868 MHz tiek estafēts.

**Zila (BU) un sarkana (RD)**

Stāvoklis	Skaņas signāls	Funkcija
Pārmaiņus mirgo abās krāsās	Īsi skaņas signāli	Radiosignālu zemapmetuma raidītājs atrodas tālāknošanas / sūtīšanas režīmā.

**12 Demontāža un utilizācija**

Elektroierīces un elektroniskās ierīces, kā arī baterijas nedrīkst izmest kopā ar mājāsaimniecības vai pārējiem atkritumiem, bet tās ir jānodod speciālos šim mērķim izveidotos pieņemšanas un savākšanas punktos.

**13 Tehniskie dati**

Modelis	Radiosignālu zemapmetuma raidītājs HSU 2 BiSecur
Frekvence	868 MHz
Barošana	100–240 V AC 50 / 60 Hz
Piel. apkārtējā temperatūra	–20 °C līdz +60 °C
Aizsardzības veids	IP 20

**14 EK atbilstības deklarācija**

(R&amp;TTE direktīvas 1999/5/EK izpratnē)

Ar šo

**firma** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

deklarē, ka šī

**ierīce** Radiosignālu zemapmetuma raidītājs piedziņām  
un to papildpiederumiem

Preces nosaukums	Modeļa nosaukums
HSU 2 BiSecur	HSU2-868-BS

pārdošanā piedāvātajā izpildījumā ir projektēts un konstruēts atbilstoši Direktīvas 1999/5/EK pamatprasībām un citiem būtiskajiem priekšrakstiem.

Veicot ierīcēs ar ražotāju iepriekš nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

**Piemērotās un attiecinātās tiesību normas un specifikācijas**

EN 60950-1  
EN 300 220-1  
EN 300 220-2  
EN 301 489-1  
EN 301 489-3  
EN 62479 : 2010

Šo ierīci ir atļauts ekspluatēt visās ES dalībvalstīs, Norvēģijā, Šveicē un citās valstīs.  
Steinhāgena, 01.06.2015.



p.p. Axel Becker, izpilddirektors

## Sisukord

<b>1</b>	<b>Käesoleva juhendi kohta.....</b>	<b>73</b>
1.1	Kasutatud definitsioonid.....	73
1.2	Kasutatud sümbolid.....	73
<b>2</b>	<b>Ohutusjuhised .....</b>	<b>73</b>
2.1	Otstarbekohane kasutamine.....	73
2.2	Ohutusjuhised kasutamisel.....	74
<b>3</b>	<b>Tarnekomplekt .....</b>	<b>76</b>
<b>4</b>	<b>Seina sisse paigaldatava raadiosaatja kirjeldus.....</b>	<b>76</b>
<b>5</b>	<b>Paigaldus .....</b>	<b>76</b>
<b>6</b>	<b>Paigaldus .....</b>	<b>77</b>
<b>7</b>	<b>Kasutuselevõtt .....</b>	<b>78</b>
<b>8</b>	<b>Kasutamine .....</b>	<b>78</b>
<b>9</b>	<b>Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine.....</b>	<b>78</b>
9.1	Raadiokoodi õppimine.....	78
9.2	Kombineeritud töörežiim / BiSecur ja fikseeritud kood 868 MHz.....	79
<b>10</b>	<b>Lähtestamine.....</b>	<b>79</b>
10.1	Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine.....	80
<b>11</b>	<b>LED-näidik / helisignaalid .....</b>	<b>80</b>
<b>12</b>	<b>Demonteerimine ja utiliseerimine .....</b>	<b>81</b>
<b>13</b>	<b>Tehnilised andmed.....</b>	<b>81</b>
<b>14</b>	<b>EÜ vastavusdeklaratsioon .....</b>	<b>82</b>

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Jätame omale õiguse teha muudatusi.



Austatud klient,  
täname Teid, et olete otsustanud meie kvaliteettoote kasuks.

## 1 Käesoleva juhendi kohta

Lugege käesolev juhend põhjalikult ja täielikult läbi, ta sisaldab olulist informatsiooni toote kohta. Järgige kõiki juhendi juhiseid, eriti aga ohutusalseid ja hoiatavaid märkusi.

Täiendavat informatsiooni seina sisse paigaldatava raadiosaatja kasutamise kohta leiate internetist aadressilt **www.hoermann.com**.

Säilitage käesolev juhend hoolikalt ning hoidke teda nii, et ta oleks toote kasutajale igal ajahetkel ligipääsetav.

### 1.1 Kasutatud definitsioonid

#### Kaugjuhitav süsteem

Uks või värav koos vastava ajamiga.

#### Seade

Radio-vastuvõtjaga toode, nt releega vastuvõtja, seinatoosi paigaldatav vastuvõtja.

### 1.2 Kasutatud sümbolid



Oluline märkus materiaalsete kahjude ja inimeste vigastuste vältimiseks



## 2 Ohutusjuhised


### 2.1 Otstarbekohane kasutamine


Seina sisse paigaldatav raadiosaatja HSU 2 BiSecur on kahesuunaline saatja garaažiukse- ja värvajamitele ning lisavarustusele. Seina sisse paigaldataval raadiosaatjal on kaks kanalit. Saatjat juhitakse ühendatud välise edastusnuppudega BiSecur- ning fikseeritud 868 MHz raadiokoodiga.

Muul viisil kasutamine ei ole lubatud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad mitteotstarbekohasest või valest kasutamisest.

## 2.2 Ohutusjuhised kasutamisel

	 <b>OHT</b>
<b>Elektripinge</b>	
Elektrivooluga kokkupuutel võite saada surmava elektrilöögi. Seetõttu tuleb ilmtingimata jälgida järgmist:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Elektritöid võivad teostada ainult vastava ala spetsialistid.</li> <li>▶ Objekti elektrisüsteem peab vastama nõutavatele tingimustele (230/240 V AC, 50/60 Hz).</li> <li>▶ Kui seade ühendatakse elektrivõrku otse (ilma pistikuta), siis tuleb ta varustada seadisega, mis võimaldab ta täielikult elektrivõrgust välja lülitada.</li> <li>▶ Eemaldage seade enne ükskõik milliste tööde teostamist vooluvõrgust ja võtke kasutusele meetmed uuesti sisse lülitamise vastu.</li> <li>▶ Lülitage toide (230/240 V AC, 50/60 Hz) sisse alles siis, kui paigaldus on teostatud täielikult.</li> </ul>	

 <b>HOIATUS</b>
<b>Ukse / värava liikumisest tingitud vigastuseoht</b>
Kui seina sisse paigaldatavat raadiosaatjat kasutatakse, siis võivad ukse / värava liikumise tõttu inimesed vigastada saada.
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Tagage, et seina sisse paigaldatav raadiosaatja ei satuks kunagi laste kätte ning seda kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud!</li> <li>▶ Kui ukse / väraval on ainult üks ohutusseadis, siis võib seina sisse paigaldatavat raadiosaatjat kasutada ainult siis, kui uks / värav on Teie vaateulatuses!</li> <li>▶ Sõitke või minge kaugjuhitava värava- / ukse süsteemi avast läbi alles siis, kui värav / uks on jõudnud avatud lõppasendisse ja seiskub!</li> <li>▶ Ärge mitte kunagi jääge ukse / värava liikumisasal seisma.</li> </ul>

 <b>ETTEVAATUST</b>
<b>Ukse / värava ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht</b>
Kaugjuhtimissüsteemi õpetamise ajal võib uks / värav soovimatult liikuma hakata.
<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Kaugjuhtimissüsteemi programmeerimisel tuleb jälgida, et ukse / värava liikumisasal ei oleks ühtki isikut ega esemeid.</li> </ul>

## ETTEVAATUST

### **Seadmete soovimatust sisse lülitamisest lähtuv oht**

Kaugjuhtimisega seadmetel võib esineda soovimatut sisselülitamist nt võivad masinad tööle hakata.

- ▶ Tagage, et seadmete kaugjuhtimissüsteemi töttu ei tekiks ohtu inimestele ja esemetele või et need riskid oleksid maandatud ohutusseadistega.
- ▶ Järgige kaugjuhtivatel seadmetel olevaid tootja märkusi.
- ▶ Masinad ei või soovimatult tööle panna saada.

## TÄHELEPANU

### **Juhtseadme ühendusklemmidesse juhitav väline pinge**

Võõrpinge edastusnuppude ühendusklemmidel põhjustab elektroonika hävimise.

- ▶ Ärge ühendage edastusnuppude ühendusklemmide külge võõrpinge allikaid.
- ▶ Kasutage üksnes potentsiaalivabu kontakte.
- ▶ Kasutage seadet ainult koos lülitiga 250 V, 10 A.

## TÄHELEPANU

### **Keskkonnamõjudest tingitud talitushäired**

Vastasel juhul võib seadme talitus kahjustada saada!

Kaitske seina sisse paigaldatavat raadiosaatjat järgmiste mõjude eest:

- otsene päikesekiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur: -20 °C kuni +60 °C)
- niiskus
- tolmukoormus

### **MÄRKUSED:**

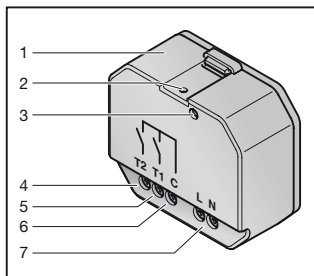
- Kui garaazil puudub teine sissepääs, siis teostage igasugune kaugjuhtimissüsteemi laiendamine või seadistamine garaazis sees olles.
- Kui võtate kaugjuhtimissüsteemi kasutusse, lisate komponente või teete muudatusi:
  - Teostage funktsioonikontroll.
  - Kasutage üksnes originaalosi.
  - Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.
  - GSM-900 sagedusel töötavad mobiiltelefonid võivad samaaegsel kasutamisel mõjutada kaugjuhtimissüsteemi töökaugust.

### 3 Tarnekomplekt

- Seina sisse paigaldatav raadiosaatja HSU 2 BiSecur
- Kasutusjuhend

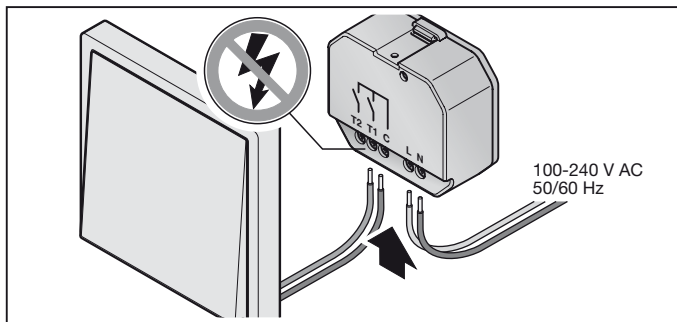
### 4 Seina sisse paigaldatava raadiosaatja kirjeldus

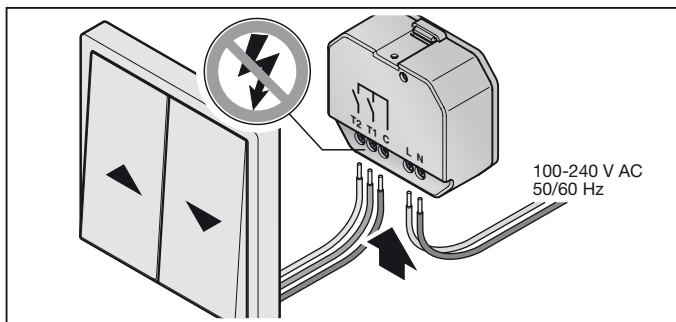
#### HSU 2 BiSecur



- 1 Korpus
- 2 LED, mitmevärviline
- 3 Lähtestusnupp
- 4 **T2** teise edastusnupu ühendusklemm
- 5 **T1** esimese edastusnupu ühendusklemm
- 6 **C** ühine ühendusklemm, ei ole potentsiaalivaba kontakt
- 7 **L** Ühendusklemmid 100–240 V AC  
**N** toitepinge jaoks

### 5 Paigaldus

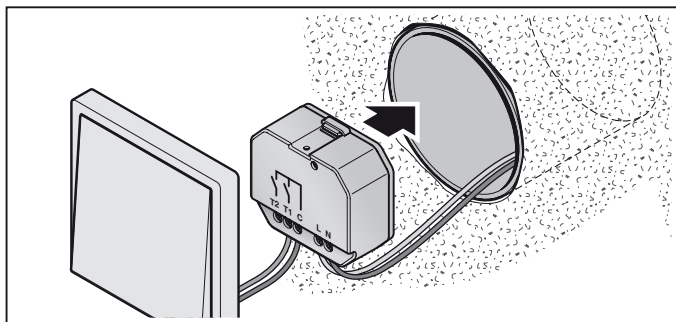




## 6 Paigaldus

Paigalduskoha valik mõjutab tööulatust.

- ▶ Kontrollige enne paigaldust, kas raadiosignaal levib valitud paigalduskohast süsteemi või seadmeni.
  - Leidke kõige parem asend katsetamise teel.



## 7 Kasutuselevõtt

Toite ühendamisel on seinä sisse paigaldatav raadiosaatja töökorras.

## 8 Kasutamine

### MÄRKUS:

Kui ühendatud edastusnupu raadiokood on õpitud mõnelt teiselt kaugjuhtimispuhliilt, siis tuleb edastusnuppu esmakordsel kasutusel vajutada 2 x.

Igale ühendatud edastusnupule on määratud raadiokood.

- ▶ Vajutage seda edastusnuppu, mille raadiokoodi soovite edastada.
  - LED põleb 2 sekundit siniselt.
  - Raadiokood edastatakse.

## 9 Raadiokoodi õppimine ja õpetamine / raadiokoodi edastamine

### ⚠ ETTEVAATUST

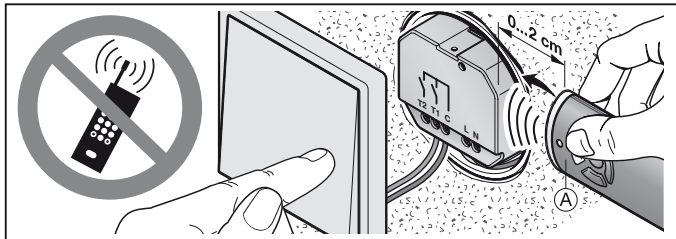
Ukse / värava ootamatust liikumisest lähtuv vigastuste oht

- ▶ Vaata hoiatus peatükis 2.2.

### 9.1 Raadiokoodi õppimine

Raadiokoodi õppimise üksikute etappide järel põleb LED siniselt või punaselt ja kõlavad helisignaolid. Need näidud ja helisignaolid on sõltuvalt funktsioonist erinevad.

- ▶ Nende vastavad tähendused leiate peatükist 11.



1. Hoidke kaugjuhtimispuul **A** paremal pool seina sisse paigaldatava raadiosaatja kõrval.
2. Vajutage seda kaugjuhtimiskoodi nuppu, mille raadiokoodi soovite õpetada / edastada.
3. Hoidke kaugjuhtimispuuldi nupp alla vajutatuna.
  - LED põleb 2 sekundit siniselt ja kustub.
  - Pärast 5 sekundi möödumist vilgub LED vahelduvalt punaselt ja siniselt.
  - Kaugjuhtimispuuldi edastab vastava raadiokoodi.
4. Vajutage ühendatud edastusnupule, mis peab raadiokoodi ära õppima.
  - Edastusnupp edastab raadiokoodi.
5. Hoidke edastamisnuppu alla vajutatuna.
  - LED vilgub aeglaselt siniselt.
  - Kui raadiokood tuvastatakse, vilgub LED kiirelt siniselt.
  - Pärast 2 sekundit LED kustub.
6. Laske kaugjuhtimispuuldi nupp ja edastusnupp lahti.  
**Kaugjuhtimispuuldi nupu raadiokood on ühendatud edastamisnupule ära õpetatud.**

### MÄRKUS:

Raadiokoodi õpetamiseks / edastamiseks on Teil 15 sekundit aega. Kui selle aja jooksul ei olnud õpetamine / edastamine edukas, siis korra ke protsessi.

### 9.2 Kombineeritud töörežiim / BiSecur ja fikseeritud kood 868 MHz

BiSecur kaugjuhtimisega seina sisse paigaldatava raadiosaatjaga on võimalik segarežiim. Seina sisse paigaldatav raadiosaatja on võimeline õppima raadiokoodi olemasolevatelt fikseeritud koodiga 868 MHz kaugjuhtimispuulditelt. Fikseeritud koodiga 868 MHz kaugjuhtimispuuldid on hallid siniste nuppudega kaugjuhtimispuuldid või vastava seadmetähistusega nt HSD2-868.

## 10 Lähtestamine

Lähtestamise üksikute etappide järel põleb LED siniselt või punaselt ja kõlavad helisignaaliid. Need näidud ja helisignaaliid on sõltuvalt funktsioonist erinevad.

- ▶ Nende vastavad tähendused leiate peatükist 11.

Igale ühendatud edastusnupule määratakse järgmiste sammudega uus raadiokood.

1. Vajutage tõmbi esemega lähtestusnupule.
2. Hoidke lähtestusnuppu alla vajutatuna.
3. Vajutage ühele ühendatud edastamisnupule.

4. Hoidke edastamisnupp alla vajutatuna.
  - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt siniselt.
  - LED vilgub 2 sekundit kiirelt siniselt.
  - LED põleb pikalt siniselt.
5. Laske lähtetus- ja edastusnupp lahti.

**Kõik raadiokoodid on lähtestatud.**

### MÄRKUS:

Kui Te lasete ühendatud edastusnupu enneaegselt lahti, siis uut raadiokoodi ei määrata.

### 10.1 Fikseeritud koodi 868 MHz seadistamine

1. Teostage lähtestamise sammud **1–4** nagu kirjeldatud peatükis 10.
2. Hoidke ühendatud edastusnupu jätkuvalt alla vajutatuna.
  - LED vilgub 4 sekundit aeglaselt punaselt.
  - LED vilgub 2 sekundit kiirelt punaselt.
  - LED põleb pikalt punaselt.
3. Laske edastusnupp lahti.

**Seadistatud on fikseeritud kood 868 MHz.**

### MÄRKUS:

Kui Te lasete ühendatud edastusnupu enneaegselt lahti, siis jääb seade BiSecur kaugjuhtimisele seadistatuks.

Täiendavat informatsiooni seina sisse paigaldatava raadiosaatja kasutamiseks fikseeritud koodiga 868 MHz leiate internetist aadressilt **www.hoermann.com**

## 11 LED-näidik / helisignaali

### Sinine (BU)

Olek	Helisignaal	Funktsioon
põleb 2 s		raadiokood edastatakse
vilgub aeglaselt	pikad helisignaaliid	seina sisse paigaldatav raadiosaatja on õppimisrežiimis
vilgub kiiresti pärast aeglast vilkumist	lühikesed helisignaaliid	õppimisel tuvastati kehtiv raadiokood
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt	pikad helisignaaliid, lühikesed helisignaaliid, pikk helisignaal	teostatakse ja lõpetatakse lähtestamise protsessi



**Punane (RD)**

Olek	Helisignaali	Funktsioon
vilgub 4 s aeglaselt, vilgub 2 s kiiresti, põleb pikalt		seadistatakse fikseeritud koodile 868 MHz

**Sinine (BU) ja punane (RD)**

Olek	Helisignaali	Funktsioon
vaheldumisi vilkumine	lühikesed helisignaaliid	seina sisse paigaldatav raadiosaatja on õppimis- / edastusrežiimis

**12 Demonteerimine ja utiliseerimine**

Elektri- ja elektroonikaseadmeid ning patareisid ei või utiliseerida olmeprahina, vaid need tuleb viia selleks ette nähtud kogumis- ja vastuvõtupunktidesse.

**13 Tehnilised andmed**

Tüüp	Seina sisse paigaldatav raadiosaatja HSU 2 BiSecur
Sagedus	868 MHz
Toide	100–240 V AC 50 / 60 Hz
Lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur	–20 °C kuni +60 °C
Kaitseklass	IP 20

**14 EÜ vastavusdeklaratsioon**

(R&amp;TTE-direktiivi 1999/5/EÜ mõistes)

Käesolevaga deklareerib

**Ettevõtte** Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen

et käesolev

**seade** seinä sisse paigaldatav raadiosaatja ajamitele ning nende lisavarustusele

Artikli nimetus	Tüübi tähistus
HSU 2 BiSecur	HSU2-868-BS

vastab oma ülesehituselt ja tüübilt ning meie poolt ringluse lastud teostuses direktiivi 1999/5/EÜ nõuetele ning teistele asjakohastele eeskirjadele.

Kui seadet muudetakse meiega kooskõlastamata, kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

**Kasutatud ja harmoneeritud normid ja spetsifikatsioonid**

EN 60950-1

EN 300 220-1

EN 300 220-2

EN 301 489-1

EN 301 489-3

EN 62479 : 2010

Käesolevat seadet võib kasutada kõikides EL-i maades, Norras, Šveitsis ja teistes riikides.

Steinhagen, 01.06.2015



ppa. Axel Becker, juhatuses liige





TR20A226 RE / 06.2015



HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
D-33803 Steinhagen  
[www.hoermann.com](http://www.hoermann.com)